

スイスとの経済連携協定

附属書二(第一章関係) 原産地規則

附属書二(第二章関係) 原産地規則

目次

第一節 総則	
第一条 定義	
第二節 「原産品」の概念	
第二条 原産品	
第三条 完全に得られる産品	
第四条 十分に作業又は加工される産品	
第五条 原産地の累積	
第六条 許容限度	
第七条 原産品としての資格を与えることとならない工程	
第八条 原産品としての資格の単位	
第九条 組み立ててないか又は分解してある産品	
第十条 附属品、予備部品及び工具	
第十一条 中立的な要素	
第十二条 会計の分離	
第三節 属地的な要件	
第十三条 属地性の原則	
第十四条 積送基準	
第四節 原産地の証明	
第十五条 原産地証明	
第十六条 原産地証明書	
第十七条 遡及して発給される原産地証明書	
第十八条 原産地証明書の再発給	
第十九条 原産地申告	

Annex II	
Referred to in Chapter 2	
Rules of origin	
Table of Contents	
Section 1	General Provisions
Article I	Definitions
Section 2	Concept of "Originating Products"
Article II	Originating Products
Article III	Wholly Obtained Products
Article IV	Sufficiently Worked or Processed Products
Article V	Accumulation of Origin
Article VI	Tolerance
Article VII	Non-Qualifying Operations
Article VIII	Unit of Qualification
Article IX	Unassembled or Disassembled Product
Article X	Accessories, Spare Parts and Tools
Article XI	Neutral Elements
Article XII	Accounting Segregation
Section 3	Territorial Requirements
Article XIII	Principle of Territoriality
Article XIV	Consignment Criteria
Section 4	Certification of Origin
Article XV	Proof of Origin
Article XVI	Certificate of Origin
Article XVII	Certificate of Origin Issued Retrospectively
Article XVIII	Issuance of a Duplicate Certificate of Origin
Article XIX	Origin Declaration

第二十條	原產地証明の有効性
第二十一條	関税上の特惠待遇の要求
第二十二條	補助的な文書
第二十三條	文書及び記録の保管
第五節	運用上の協力のための措置
第二十四條	通報
第二十五條	原產地証明の確認
第二十六條	秘密性
第二十七條	不正行為に対する罰則及び措置
第二十八條	運用上の手続規則
第二十九條	雜則
第六節	最終規定
第三十條	原產地規則、税関手続及び貿易円滑化に関する小委員会
第三十一條	輸送中の產品又は蔵置されている產品のための経過規定
付録一	品目別規則
付録二	原產地証明書の様式
付録三	原產地申告の申告文

Article XX	Validity of Proof of Origin
Article XXI	Claim for Preferential Tariff Treatment
Article XXII	Supporting Documents
Article XXIII	Preservation of Documents and Records
Section 5	Arrangements for Administrative Cooperation
Article XXIV	Notifications
Article XXV	Verification of Proofs of Origin
Article XXVI	Confidentiality
Article XXVII	Penalties and Measures against Fraudulent Act
Article XXVIII	Operational Procedures
Article XXIX	Miscellaneous
Section 6	Final Provisions
Article XXX	Sub-Committee on Rules of Origin, Customs Procedures and Trade Facilitation
Article XXXI	Transitional Provisions for Products in Transit or Storage
Appendices	
Appendix 1	Product Specific Rules
Appendix 2	Specimen of Certificate of Origin
Appendix 3	Text of the Origin Declaration

スイスとの経済連携協定

第一節 総則

第一条 定義

この附属書の規定の適用上、

- (a) 統一システムの「類」、「項」及び「号」とは、それぞれ統一システムの類（関税分類番号の最初の二桁の番号）、項（関税分類番号の最初の四桁の番号）及び号（関税分類番号の六桁の番号）をいう。
- (b) 「権限のある政府当局」とは、各締約国の法令に従い、原産地証明書の発給について又はその発給を行う団体の指定について、この附属書の第十九条に規定する認定輸出者の認定について、及びこの附属書の第二十五条に規定する原産地証明の確認について、責任を負う当局をいう。日本国については経済産業省とし、スイスについては連邦関税管理局とする。

- (c) 「税関当局」とは、各締約国又は第三国の法令に従い、当該締約国又は当該第三国の関税に関する法令の運用及び執行について、責任を負う当局をいう。日本国については財務省とし、スイスについては連邦関税管理局とする。

- (d) 「輸出者」とは、輸出締約国の関税地域に所在する者であつて、当該関税地域から産品を輸出するものをいう。

Section 1
General Provisions

Article I
Definitions

For the purposes of this Annex,

- (a) "chapter," "heading" and "subheading" of the Harmonized System respectively means a chapter (the first two-digit code in tariff classification number), a heading (the first four-digit code in tariff classification number) and a subheading (the six-digit code in tariff classification number) of the Harmonized System;
- (b) "competent governmental authority" means the authority that, according to the legislation of each Party, is responsible for the issuance of a Certificate of Origin or for the designation of certification entities or bodies, for the authorisation of approved exporters referred to in Article XIX of this Annex and for the verification of proofs of origin referred to in Article XXV of this Annex. In the case of Japan, it shall be the Ministry of Economy, Trade and Industry, and in the case of Switzerland, the Federal Customs Administration;
- (c) "customs authority" means the authority that, according to the legislation of each Party or non-Party, is responsible for the administration and enforcement of customs laws and regulations of the Party or the non-Party. In the case of Japan, it shall be the Ministry of Finance, and in the case of Switzerland, the Federal Customs Administration;
- (d) "exporter" means a person located in the customs territory of an exporting Party who exports products from the customs territory of the exporting Party;

(e) 「工場渡し価額」とは、工場渡しの産品について、締約国の関税地域に所在する生産者であつて、最後の作業又は加工を行ったものへの支払に係る価額をいう。この場合において、当該価額には、使用されたすべての材料の価額、賃金その他の費用及び利益（ただし、利益については、得られる産品が輸出される際に還付され、又は払い戻された内国税を減じた額とする。）を含む。

(f) 「当該締約国の工船」又は「当該締約国の船舶」とは、それぞれ次のすべての条件を満たす工船又は船舶をいう。

(i) 当該締約国の関税地域において登録されていること。

(ii) 当該締約国の旗を掲げて航行すること。

(iii) 両締約国の国民又は法人（いずれかの締約国の関税地域に本店を有する法人であつて、代表者、役員会の長及び当該役員会の構成員の過半数が両締約国の国民であり、かつ、両締約国の国民又は法人が五十パーセント以上の持分を所有しているものに限る。）が五十パーセント以上の持分を所有していること。

(iv) 船長及び上級乗組員のすべてが両締約国の国民であること。

(v) 乗組員の七十五パーセント以上が両締約国の国民であること。

(e) "ex-works price" means the price paid for the product ex-works to the producer located in the customs territory of a Party in whose undertaking the last working or processing is carried out, provided that the price includes the value of all the materials used, wage and any other cost, and profit minus any internal taxes returned or repaid when the product obtained is exported;

(f) "factory ships of the Party" or "vessels of the Party" respectively means factory ships or vessels:

(i) which are registered in the customs territory of the Party;

(ii) which sail under the flag of the Party;

(iii) which are owned to an extent of at least 50 per cent by nationals of the Parties, or by a juridical person with its head office in the customs territory of either Party, of which the representatives, chairman of the board of directors, and the majority of the members of such board are nationals of the Parties, and of which at least 50 per cent of the equity interest is owned by nationals or juridical persons of the Parties;

(iv) of which the master and officers are all nationals of the Parties; and

(v) of which at least 75 per cent of the crew are nationals of the Parties;

(g) 「一般的に認められている会計原則」とは、資産又は負債として記録すべき財産又は債務、記録すべき資産及び負債の変化、資産及び負債並びにこれらの変化についての算定方法、開示すべき情報の範囲及び開示の方法並びに作成すべき財務書類につき、締約国の関税地域において特定の時に、一般的に認められている、又は十分に権威のある支持を得ている会計原則をいう。これらの規準は、一般的に適用される概括的な指針をもって足りるが、詳細な手続及び慣行であることを妨げない。

(h) 「輸入者」とは、輸入締約国の関税地域に産品を輸入する者をいう。

(i) 「材料」とは、他の産品の生産に使用される産品をいう。

(j) 「非原産材料」とは、この附属書に従って原産品とされない材料をいう。

(k) 「関税上の特惠待遇」とは、第十五条 1 の規定に従って締約国の原産品について適用する関税率をいう。

(l) 「生産」とは、産品を得る方法をいい、製造、組立て、加工、成育、栽培、繁殖、採掘、抽出、收穫、漁ろう、わなかけ、採集、収集、狩猟及び捕獲を含む。

(g) "generally accepted accounting principles" means the recognised consensus or substantial authoritative support within the customs territory of a Party at a particular time as to which economic resources and obligations should be recorded as assets and liabilities, which changes in assets and liabilities should be recorded, how the assets and liabilities and changes in them should be measured, what information should be disclosed and how it should be disclosed, and which financial statements should be prepared. These standards may be broad guidelines of general application or detailed practices and procedures;

(h) "importer" means a person who imports products into the customs territory of the importing Party;

(i) "material" means a product that is used in the production of another product;

(j) "non-originating material" means a material which does not qualify as an originating product under this Annex;

(k) "preferential tariff treatment" means the rate of customs duties applicable to originating products of a Party in accordance with paragraph 1 of Article 15; and

(l) "production" means a method of obtaining products including manufacturing, assembling, processing, raising, growing, breeding, mining, extracting, harvesting, fishing, trapping, gathering, collecting, hunting and capturing.

第二節 「原産品」の概念

第二条 原産品

この協定の適用上、次に掲げる産品は、締約国の原産品とする。

- (a) 当該締約国の関税地域において完全に得られる産品であつて、次条に定めるもの
- (b) 当該締約国の関税地域において非原産材料を使用して得られる産品。ただし、当該非原産材料について、当該関税地域において、この附属書の第四条に規定する十分な作業又は加工が行われている場合に限る。
- (c) この附属書の規定に従つて当該締約国の原産品となる材料のみから、当該締約国の関税地域において得られる産品

第三条 完全に得られる産品

前条(a)の規定の適用上、次に掲げる産品は、締約国の関税地域において完全に得られる産品とする。

- (a) 生きている動物であつて、当該締約国の関税地域において生まれ、かつ、成育されるもの
- (b) 当該締約国の関税地域において、狩猟、わなかけ、漁ろう、採集又は捕獲により得られる動物
- (c) 当該締約国の関税地域において生きている動物から得られる産品

スイスとの経済連携協定

Section 2 Concept of "Originating Products"

Article II Originating Products

For the purposes of this Agreement, the following products shall be considered as originating products of a Party:

- (a) products wholly obtained in the customs territory of the Party, as defined in Article III of this Annex;
- (b) products obtained in the customs territory of the Party using non-originating materials, provided that such materials have undergone sufficient working or processing in the customs territory of the Party within the meaning of Article IV of this Annex; and
- (c) products obtained in the customs territory of the Party exclusively from materials that qualify as originating products of the Party pursuant to this Annex.

Article III Wholly Obtained Products

For the purposes of subparagraph (a) of Article II of this Annex, the following shall be considered as wholly obtained in the customs territory of a Party:

- (a) live animals born and raised in the customs territory of the Party;
- (b) animals obtained by hunting, trapping, fishing, gathering or capturing in the customs territory of the Party;
- (c) products obtained from live animals in the customs territory of the Party;

スイスとの経済連携協定

- (d) 当該締約国の関税地域において収穫され、採取され、又は採集される植物及び植物性生産品
- (e) 当該締約国の関税地域において抽出され、又は得られる鉱物その他の天然の物質 (a) から (d) までに規定するものを除く。)
 - (f) 当該締約国の船舶により、両締約国の領海外の海から得られる水産物その他の産品
 - (g) 両締約国の領海外において、当該締約国の工船上で (f) に規定する産品から生産される産品
 - (h) 当該締約国の領海外の海底又はその下から得られる産品。ただし、当該締約国が、千九百八十二年十二月十日にモンテゴ・ベイで作成された海洋法に関する国際連合条約に基づき、当該海底又はその下を開發する権利を有することを条件とする。
 - (i) 当該締約国の関税地域において収集される産品であつて、当該関税地域において本来の目的を果たすことができず、回復又は修理が不可能であり、かつ、処分又は部品若しくは原材料の回収のみに適するもの
 - (j) 当該締約国の関税地域における製造若しくは加工作業又は消費から生ずるくず及び廃品であつて、処分又は原材料の回収のみに適するもの
 - (k) 本来の目的を果たすことができず、かつ、回復又は修理が不可能な産品から、当該締約国の関税地域において回収される部品又は原材料

一一七八

- (d) plants or plant products harvested, picked or gathered in the customs territory of the Party;
- (e) minerals and other naturally occurring substances, which are not included in subparagraphs (a) to (d), extracted or taken in the customs territory of the Party;
- (f) products of sea-fishing and other products taken by vessels of the Party from the sea outside the territorial seas of the Parties;
- (g) products produced on board factory ships of the Party, outside the territorial seas of the Parties, from the products referred to in subparagraph (f);
- (h) products taken from the sea-bed or subsoil thereof outside the territorial sea of the Party, provided that the Party has rights to exploit such sea-bed or subsoil under the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, done at Montego Bay on 10 December 1982;
- (i) articles collected in the customs territory of the Party which can no longer perform their original purpose in the customs territory of the Party nor are capable of being restored or repaired and which are fit only for disposal or for the recovery of parts or raw materials;
- (j) scrap and waste derived from manufacturing or processing operations or from consumption in the customs territory of the Party and which are fit only for disposal or for the recovery of raw materials;
- (k) parts or raw materials recovered in the customs territory of the Party from articles which can no longer perform their original purpose nor are capable of being restored or repaired; and

- (1) 当該締約国の関税地域において(a)から(k)までに規定する產品のみから得られる產品

第四条 十分に作業又は加工される產品

- 1 この附属書の第二条(b)の規定の適用上、非原産材料を使用して得られる產品であつて、次のいずれかのものは、締約国の原產品とする。
- (a) 当該產品の生産に使用された非原産材料の価額が当該產品の工場渡し価額の六十パーセントを超えない產品
- (b) 当該產品の生産に使用されたすべての非原産材料について、当該締約国の関税地域において、統一システムの関税分類の変更であつて、四桁番号の水準におけるものが行われた產品
- 2 1の規定にかかわらず、この附属書の付録一に掲げる統一システムの関税分類番号の產品については、同付録一に定める品目別規則を満たす場合には、締約国の原產品とする。
- 3 1及び2の規定の適用上、この附属書の第七条に定める工程は、十分な作業又は加工としてならぬい。
- 4 1及び2の規定の適用上、締約国の関税地域における產品の生産に使用される非原産材料の価額は、次のいずれかの価額とする。
- (a) 関税評価協定に従つて決定される価額であつて、当該產品の生産者の所在する当該関税地域の輸入港に当該非原産材料を輸送するために要する運賃、保険料及び適当な場合のこん包費その他のすべての費用を含むもの

スイスとの経済連携協定

- (1) products obtained in the customs territory of the Party exclusively from products referred to in subparagraphs (a) to (k).

Article IV
Sufficiently Worked or Processed Products

1. For the purposes of subparagraph (b) of Article II of this Annex, a product obtained using non-originating materials shall be considered as an originating product of a Party, if:
- (a) the value of non-originating materials used in the production of the product does not exceed 60 per cent of the ex-works price of the product; or
- (b) all non-originating materials used in the production of the product have undergone in the customs territory of the Party, a change in tariff classification at the level of the first four-digit code of the Harmonized System.
2. Notwithstanding paragraph 1, a product of which the tariff classification number of the Harmonized System is listed in Appendix 1 to this Annex shall be considered as an originating product of a Party if it satisfies the product specific rules set out therein.
3. For the purposes of paragraphs 1 and 2, the operations provided for in Article VII of this Annex shall be considered as insufficient.
4. For the purposes of paragraphs 1 and 2, the value of non-originating materials used in the production of the product in the customs territory of a Party:
- (a) shall be determined in accordance with the Agreement on Customs Valuation and shall include freight, insurance and, where appropriate, packing and all other costs incurred in transporting the non-originating materials to the importation port in the customs territory of the Party where the producer of the product is located; or

(b) 当該非原産材料の価額が不明で確認することができない場合には、当該非原産材料についての当該関税地域における確認可能な最初の支払に係る価額。ただし、当該非原産材料の供給者の倉庫から当該産品の生産者の所在地まで当該非原産材料を輸送するために当該関税地域において要する運賃、保険料、こん包費その他のすべての費用及び当該関税地域において要する他の費用（一般的に認められており、かつ、確認可能なものに限る。）を除外することができる。

5 4(a)の規定の適用において非原産材料の価額を決定するに当たり、関税評価協定は、非原産材料の関税地域内での取得（関税地域内での商取引の場合を含める。）について準用する。

6 産品が締約国の原産品であるかを決定するため当該産品の生産に使用される非原産材料の価額を算定するに当たり、当該非原産材料の価額には、当該産品の生産に当たって使用される材料であつて当該締約国の原産品であるものの生産において使用される非原産材料の価額を含めない。

7 1及び2の規定の適用上、締約国の関税地域内で一又は二以上の生産者によつて行われる異なる段階における生産を考慮することができる。

8 この条の規定の適用上、「統一システム」とは、この附属書の付録一に定める品目別規則において用いられているものをいう。

(b) if such value is unknown and cannot be ascertained, shall be the first ascertainable price paid for the non-originating materials in the customs territory of the Party, but may exclude all costs incurred in that customs territory in transporting the non-originating materials from the warehouse of the supplier of that material to the place where the producer is located such as freight, insurance and packing costs as well as any other known and ascertainable cost incurred in that customs territory.

5. For the purposes of subparagraph 4(a), in determining the value of non-originating materials, the Agreement on Customs Valuation shall apply *mutatis mutandis* to domestic acquisition of the non-originating materials including domestic transactions.

6. For the purposes of calculating the value of non-originating materials used in the production of a product in determining whether the product qualifies as an originating product of a Party, the value of non-originating materials of the product shall not include the value of non-originating materials used in the production of materials qualified as originating products of the Party which are used in the production of the product.

7. For the purposes of paragraphs 1 and 2, the production carried out at different stages by one or more producers within the customs territory of a Party may be taken into account.

8. For the purposes of this Article, "Harmonized System" is that on which the product specific rules set out in Appendix 1 to this Annex are based.

第五条 原産地の累積

- 1 この附属書の第二条の規定にかかわらず、一方の締約国の原産品であつて、他方の締約国の関税地域において生産するための材料として使用されるものについては、当該他方の締約国の原産品とみなすことができる。
- 2 一方の締約国の関税地域から他方の締約国の関税地域に輸出されるいずれかの締約国の原産品であつて、次のいずれかの条件を満たすものについては、原産品としての資格を維持するものとす。

 - (a) 当該原産品が輸出締約国の関税地域に輸入された時の状態と同一の状態で輸出されること。
 - (b) 当該原産品について、輸出締約国の関税地域においてこの附属書の第七条に規定する工程以上の作業又は加工が行われていないこと。

第六条 許容限度

- 1 この附属書の付録一に別段の定めがある場合を除くほか、必要な関税分類の変更が行われていない非原産材料を使用して得られる産品については、次の場合には、締約国の原産品とみなす。ただし、当該産品が原産品とされるための要件であつて、この附属書（次条を含む。）に定める他のすべての関連するものを満たしている場合に限る。

 - (a) 統一システムの第一類から第二四類までの各類に分類される産品については、その生産に使用されたすべての非原産材料（必要な関税分類の変更が行われていないものに限る。）の価額が産品の工場渡し価額の七パーセント以下の場合

Article V Accumulation of Origin

1. Notwithstanding Article II of this Annex, an originating product of a Party which is used as a material in the production of a product in the customs territory of the other Party may be considered as an originating product of that other Party.
2. Originating products of a Party which are exported from the customs territory of one Party to the customs territory of the other Party shall retain qualification as originating products if:
 - (a) such originating products are exported in the same condition as they were when they were imported into the customs territory of the exporting Party; or
 - (b) such originating products have not undergone in the customs territory of the exporting Party working or processing beyond the operations referred to in Article VII of this Annex.

Article VI Tolerance

1. Except as otherwise provided for in Appendix 1 to this Annex, a product obtained using non-originating materials that have not undergone the required change in tariff classification shall be considered as an originating product of a Party if:
 - (a) for a product classified under chapters 1 to 24 of the Harmonized System, the value of all non-originating materials used in its production that have not undergone the required change in tariff classification does not exceed seven per cent of the ex-works price of the product;

スイスとの経済連携協定

- (b) 統一システムの第二五類から第四九類までの各類及び第六四類から第九七類までの各類に分類される製品については、その生産に使用されたすべての非原産材料（必要な関税分類の変更が行われていないものに限り。）の価額が製品の工場渡し価額の十パーセント以下の場合
- (c) 統一システムの第五〇類から第六三類までの各類に分類される製品については、その生産に使用された非原産材料（必要な関税分類の変更が行われていないものに限り。）の総重量が当該製品の総重量の七パーセント以下の場合

- 2 もっとも、製品の生産に使用された非原産材料の価額を算定するに当たっては、1に規定する非原産材料の価額を考慮する。

第七条 原産品としての資格を与えることとならない工程

- 1 次の工程については、この附属書の第四条1又は2に規定する要件を満たしているかを問わず、産品が締約国の原産品とされるための十分な作業又は加工とはみなさない。
 - (a) 輸送又は保管の間に当該産品を良好な状態に保管することを確保する保存工程（乾燥、冷凍、塩水漬け等）その他これに類する工程
 - (b) 改装及び仕分
 - (c) 洗浄、浄化及び粉じん、酸化物、油、塗料その他の被覆の除去

一一八二

- (b) for a product classified under chapters 25 to 49 or 64 to 97 of the Harmonized System, the value of all non-originating materials used in its production that have not undergone the required change in tariff classification does not exceed ten per cent of the ex-works price of the product; or
- (c) for a product classified under chapters 50 to 63 of the Harmonized System, the weight of all non-originating materials used in its production that have not undergone the required change in tariff classification does not exceed seven per cent of the total weight of the product; and

provided that the product meets all other applicable conditions for qualifying as an originating product set out in this Annex, including Article VII of this Annex.

- 2. The value of non-originating materials referred to in paragraph 1 shall, however, be taken into account in calculating the value of non-originating materials used in the production of the product.

Article VII Non-Qualifying Operations

- 1. The following operations shall be considered as insufficient working or processing to qualify a product as an originating product of a Party, whether or not the requirements of paragraphs 1 and 2 of Article IV of this Annex are satisfied:
 - (a) preserving operations to ensure that the product remains in good condition during transport and storage, such as drying, freezing, keeping in brine and other similar operations;
 - (b) changes of packing and breaking-up and assembly of packages;
 - (c) washing, cleaning and removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;

- (d) 塗装及び研磨のための単純な工程
- (e) 研ぐこと、単純な破碎又は単純な切断
- (f) ふるい分け、選別、分類、格付又は組み合わせる工程（物品をセットにする工程を含む。）
- (g) 瓶、缶、フラスコ、袋、ケース又は箱に単純に詰めること、カード又は板への単純な固定その他の単純な包装工程
- (h) 統一システムの解釈に関する通則2(a)の規定に従って一の製品として分類される部品及び構成品の収集
- (i) 製品又はその包装にマーク、ラベル、シンボルマークその他これらに類する識別表示を付し、又は印刷する工程
- (j) 製品の単純な混合（異なる種類の製品の混合であるか否かを問わない。）
- (k) 完成品とするための部品の単純な組立て又は製品の部品への分解
- (l) 繊維のアイロンがけ又はプレス
- (m) 穀物及び米について、殻を除き、一部又は全部を漂白し、研磨し、及びつや出しする工程
- (n) 砂糖を着色し、又は角砂糖とするための工程
- (o) 果実、ナット及び野菜の皮、核及び種を除く工程
- (p) 動物のつとめ
- (q) (a)から(p)までに規定する工程の二以上の工程の組合せ

- (d) simple painting and polishing operations;
- (e) sharpening, simple grinding or simple cutting;
- (f) sifting, screening, sorting, classifying, grading or matching, including the making-up of sets of articles;
- (g) simple placing in bottles, cans, flasks, bags, cases or boxes, simple fixing on cards or boards and all other simple packaging operations;
- (h) collection of parts and components classified as a product pursuant to Rule 2(a) of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System;
- (i) affixing or printing marks, labels, logos and other like distinguishing signs on products or their packaging;
- (j) simple mixing of products, whether or not of different kinds;
- (k) simple assembly of parts of articles to constitute a complete article or disassembly of products into parts;
- (l) ironing or pressing of textiles;
- (m) husking, partial or total bleaching, polishing and glazing of cereals and rice;
- (n) operations to colour sugar or form sugar lumps;
- (o) peeling, stoning and shelling of fruits, nuts and vegetables;
- (p) slaughter of animals; and
- (q) a combination of two or more operations referred to in subparagraphs (a) to (p).

スイスとの経済連携協定

一一八四

2 1の規定の適用上、産品について締約国の関税地域において行われる工程については、そのすべてを全体として考慮する。

3 この条の規定の適用上、

(a) 「単純な」又は「単純に」として規定される工程とは、専門的な技能又は当該工程を行うために特別に生産され、若しくは設置された機械、器具若しくは設備を必要としない場合の工程をいう。

(b) 「単純な混合」とは、混合する工程であって、専門的な技能又は当該工程を行うために特別に生産され、若しくは設置された機械、器具若しくは設備を必要としないものをいう。ただし、「単純な混合」は、化学反応を含まない。「化学反応」とは、分子内の結合を切断し、かつ、新たな分子内の結合を形成すること又は分子内の原子の空間的配列を変更することにより、新たな構造を有する分子を生ずる過程（生化学的なものを含む。）をいう。

(c) 「単純な組立て」とは、物品の部品を組み立てる工程であって、専門的な技能又は当該工程を行うために特別に生産され、若しくは設置された機械、器具若しくは設備を使用しないものをいう。当該工程は、試験又は検査を含まない。

第八条 原産品としての資格の単位

1 この附属書の規定の適用上、原産品としての資格の単位については、統一システムに基づく分類を決定する場合の基本的な単位とされる特定の産品とする。したがって、当該単位は、次のとおりとなる。

(a) 物品の集合又は組立てから成る産品が一の関税品目に分類される場合には、当該産品の全体が、当該単位となる。

2. For the purposes of paragraph 1, all operations carried out in the customs territory of a Party on the product shall be taken into account together.

3. For the purposes of this Article:

(a) an operation is described as "simple" if neither special skills nor machines, apparatus or equipment especially produced or installed for carrying it out are needed;

(b) "simple mixing" means an operation of mixing which needs neither special skills nor machines, apparatus or equipment especially produced or installed for carrying it out. However, simple mixing does not include chemical reaction. "Chemical reaction" means a process, including a biochemical process, which results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule; and

(c) "simple assembly" means an operation of assembling parts of articles without special skills, machines, apparatus or equipment especially produced or installed for carrying it out. Such operation does not include testing or inspection.

Article VIII
Unit of Qualification

1. In applying the provisions of this Annex, the unit of qualification shall be the particular product which is considered as the basic unit when determining classification under the Harmonized System. Accordingly, it follows that:

(a) when a product composed of a group or assembly of articles is classified under a single tariff line, the whole constitutes the unit of qualification; and

(b) 貨物が同一の複数の産品から成る場合において、当該複数の産品が一の関税品目に分類されるときは、締約国の原産品であるかを決定するに当たり、その産品ごとに個別に考慮する。

2 産品の小売のために使用される包装材料及び包装容器については、次のとおりとする。

(a) 当該産品の生産に使用されたすべての非原産材料について関連する関税分類の変更又はこの附属書の付録一に定める特定の製造若しくは加工工程が行われたかを否かを決定するに当たり、小売用の包装材料及び包装容器であつて、統一システムの解釈に関する通則5の規定に従つて当該産品に含まれるものとして分類されるものについては、考慮しない。

(b) 当該産品の生産に使用された非原産材料の価額を算定するに当たり、小売用の包装材料及び包装容器については、当該産品の材料とみなす。

3 船積み用のこん包材料及びこん包容器であつて、輸送中に産品を保護するために使用されるものについては、当該産品が締約国の原産品であるかを決定するに当たつて考慮しない。

第九条 組み立ててないか又は分解してある産品

1 この附属書の第一条から前条までの関連規定の要件を満たし、かつ、統一システムの解釈に関する通則2(a)の規定により完成品として分類される産品については、組み立ててないか又は分解してある状態での一方の締約国の関税地域に他方の締約国の関税地域から輸入される場合であつても、当該他方の締約国の原産品とみなす。

(b) when a consignment consists of a number of identical products classified under a single tariff line, each product shall be taken individually into account in determining whether it qualifies as an originating product of a Party.

2. With respect to packaging materials and containers that are used for retail sale of a product:

(a) in determining whether all the non-originating materials used in the production of the product have undergone the applicable change in tariff classification or a specific manufacturing or processing operation set out in Appendix 1 to this Annex, packaging materials and containers for retail sale, which are classified with the product pursuant to Rule 5 of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System, shall be disregarded; and

(b) in calculating the value of non-originating materials used in the production of the product, packaging materials and containers that are used for retail sale shall be considered as materials of the product.

3. Packing materials and containers for shipment that are used to protect a product during transportation shall be disregarded in determining whether the product qualifies as an originating product of a Party.

Article IX

Unassembled or Disassembled Product

1. Where a product satisfies the requirements of the relevant provisions of Articles II to VIII of this Annex and is imported into the customs territory of a Party from the customs territory of the other Party in an unassembled or disassembled form but is classified as an assembled product pursuant to Rule 2(a) of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System, such product shall be considered as an originating product of the other Party.

2 締約国の関税地域において組み立ててないか又は分解してある產品の材料から組み立てられる產品であつて、その材料が統一システムの解釈に関する通則2(a)の規定により完成品として分類される產品として当該締約国の関税地域に輸入されるものについては、当該締約国の原產品とみなす。ただし、組み立ててないか又は分解してある產品の材料のうち非原產材料のそれぞれが組み立ててないか又は分解してある形態でなく個別に当該締約国の関税地域に輸入されていたとしても、当該產品がこの附屬書の第二条から前条までの関連規定の適用される要件を満たしていたであらう場合に限る。

第十条 附屬品、予備部品及び工具

1 產品の生産に使用されたすべての非原產材料について関連する関税分類の変更又はその附屬書の付録1に定める特定の製造若しくは加工工程が行われたか否かを決定するに当たり、当該產品とともに納入される附屬品、予備部品又は工具であつて、当該產品の標準的な附屬品、予備部品又は工具の一部を成すものについては、次の(a)及び(b)に定める要件を満たす場合には、考慮しない。

- (a) 当該附屬品、予備部品又は工具が仕入書において当該產品と別に記載されるか否かにかかわらず、当該附屬品、予備部品又は工具に係る仕入書が当該產品の仕入書と別立てにされないこと。
 - (b) 当該附屬品、予備部品又は工具の数量及び価額が当該產品について慣習的なものであること。
- 2 產品の生産に使用された非原產材料の価額を算定するに当たり、附屬品、予備部品又は工具については、当該產品の材料とみなす。

2. A product assembled in the customs territory of a Party from unassembled or disassembled materials, which were imported into the customs territory of the Party and classified as an assembled product pursuant to Rule 2(a) of the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System, shall be considered as an originating product of the Party, provided that it would have satisfied the applicable requirements of the relevant provisions of Articles II to VIII of this Annex if each of the non-originating materials among the unassembled or disassembled materials had been imported into the customs territory of the Party separately and not in an unassembled or disassembled form.

Article X Accessories, Spare Parts and Tools

1. In determining whether all the non-originating materials used in the production of a product have undergone the applicable change in tariff classification or a specific manufacturing or processing operation set out in Appendix 1 to this Annex, accessories, spare parts or tools delivered with the product and that form part of its standard accessories, spare parts or tools, shall be disregarded, provided that:

- (a) the accessories, spare parts or tools are not invoiced separately from the product, whether or not they are separately described in the invoice; and
- (b) the quantities and value of the accessories, spare parts or tools are customary for the product.

2. In calculating the value of non-originating materials used in the production of a product, accessories, spare parts or tools shall be considered as materials of the product.

第十一条 中立的な要素

産品が締約国の原産品であるか否かを決定するに当たり、その生産に使用される次の要素の原産地については、決定する必要はないものとする。

- (a) 燃料及びエネルギー
- (b) 装置及び設備
- (c) 機械、工具、ダイス及び鑄型
- (d) 当該産品の最終的な組成に物理的に組み込まれないか、又は当該組成に入ることが意図されていないその他の材料

第十二条 会計の分離

1 同一の又は交換可能な原産品及び非原産品が他の産品を生産するための材料として使用される場合には、その原産品及び非原産品については、保管の期間において、物理的に分離しなければならない。

2 この条の規定の適用上、「同一の又は交換可能な原産品及び非原産品」とは、同一の技術的及び物理的特性を有し、かつ、種類及び商業上の品質が同一の材料として使用されるいずれかの締約国の原産品及び非原産品であって、他の産品に組み込まれた後はいかなる表示その他の方法に基づいても、原産品であるか否かを決定する上でそれぞれを区別することができないものをいう。

3 産品の生産に使用される同一の又は交換可能な原産品及び非原産品の在庫を分離して維持することについて、相当の費用上の又は技術的な困難がある場合には、生産者は、在庫管理のためにいわゆる「会計の分離」の方法を用いることができる。

Article XI Neutral Elements

In order to determine whether a product qualifies as an originating product of a Party, it shall not be necessary to determine the origin of the following elements used in its production:

- (a) fuel and energy;
- (b) plant and equipment;
- (c) machines, tools, dies and moulds; and
- (d) any other materials that are not physically incorporated or which are not intended to enter into the final composition of the product.

Article XII Accounting Segregation

1. Where identical and interchangeable originating and non-originating products are used as materials in the production of another product, those products shall be physically segregated during storage.

2. For the purposes of this Article, "identical and interchangeable originating and non-originating products" means originating products of a Party and non-originating products used as materials being of the same kind and commercial quality, having the same technical and physical characteristics, and which, once they are incorporated into another product, cannot be distinguished from one another for origin purposes by virtue of any markings or other means.

3. A producer having considerable costs or technical difficulties in keeping separate stocks of identical and interchangeable originating and non-originating products used in the production of a product may use the so-called "accounting segregation" method for managing stocks.

4 「会計の分離」の方法については、産品が生産される締約国の関税地域において適用される一般的に認められている会計原則に従って記録され、適用され、かつ、維持されるものとする。選択される方法については、次の条件を満たすものとする。

(a) 取得され、又は在庫として維持される原産品と非原産品との間に明確な区別を設けるものである。

(b) 同一の又は交換可能な原産品及び非原産品が産品を生産するための材料として使用される場合には、当該原産品と当該非原産品との間を物理的に分離していたならば当該産品が締約国の原産品となつてゐたであろう数量を超えて、当該産品が当該締約国の原産品とされないことを保証すること。

5 締約国は、この条に規定する在庫管理の方法の適用につき事前の許可の取得を義務付けることができない。

4. The "accounting segregation" method shall be recorded, applied and maintained in accordance with generally accepted accounting principles applicable in the customs territory of the Party in which the product is produced. The method chosen shall:

(a) permit a clear distinction to be made between originating and non-originating products acquired or kept in stock; and

(b) guarantee that no more products receive qualification as originating products of a Party than would be the case if the identical and interchangeable originating and non-originating products used as materials had been physically segregated.

5. A Party may require that the application of the method for managing stocks as provided for in this Article be subject to prior authorisation.

第三節 属地的な要件

第十三条 属地性の原則

- 1 この附属書の第五条1に規定する場合を除くほか、締約国の原産品となるための前節に定める要件は、当該締約国の関税地域において中断することなく満たされなければならない。
- 2 いずれかの締約国の関税地域から第三国に輸出された締約国の原産品が当該関税地域に返送される場合には、当該原産品については、非原産品とみなす。ただし、当該締約国の権限のある政府当局に対して十分な立証が行われ、及び当該締約国の権限のある政府当局が次の条件が満たされていると認める場合はこの限りでない。

- (a) その返送される産品が輸出された産品と同一であること。
- (b) 当該返送される産品について、当該締約国の関税地域外にある間に、貨物の分割及び産品を良好な状態に保存することを目的とした積卸しその他の工程以外の工程が行われなかったこと。

第十四条 積送基準

- 1 締約国の原産品であつて、次のいずれかの条件を満たすものは、積送基準を満たす原産品とする。
 - (a) 輸出締約国の関税地域から直接輸送されること。

Section 3

Territorial Requirements

Article XIII Principle of Territoriality

1. Except as provided for in paragraph 1 of Article V of this Annex, the conditions for qualification as an originating product of a Party set out in Section 2 shall be fulfilled in the customs territory of the Party without interruption.
2. Where originating products of a Party exported from the customs territory of a Party to a non-Party return to the customs territory of the Party, they shall be considered as non-originating, unless it can be demonstrated to the satisfaction of the competent governmental authority of the Party that:
 - (a) the returning products are the same as those exported; and
 - (b) the returning products have not undergone any operation other than splitting up of the consignment, and unloading, reloading and any other operation designed to preserve them in good condition while being outside the customs territory of the Party.

Article XIV Consignment Criteria

1. An originating product of a Party shall be deemed to meet the consignment criteria when it is:
 - (a) transported directly from the customs territory of the exporting Party; or

スイスとの経済連携協定

(b) 積替え又は一時蔵置のために一又は二以上の第三国を経由して輸送される場合にあっては、貨物の分割及び産品を良好な状態に保存することを目的とした積卸しその他の工程以外の工程が行われていないこと。

2 この附属書の第二条の規定にかかわらず、締約国の原産品が1に定める積送基準を満たさない場合には、当該原産品は、当該締約国の原産品とはみなさない。

一一九〇

(b) transported through one or more non-Parties for the purpose of transit or temporary storage in warehouses, provided that it does not undergo operations other than splitting up of the consignment, and unloading, reloading and any other operation designed to preserve it in good condition.

2. Notwithstanding Article II of this Annex, if an originating product of a Party does not meet the consignment criteria referred to in paragraph 1, it shall not be considered as an originating product of the Party.

第四節 原産地の証明

第十五条 原産地証明

この附属書の規定の適用上、次の文書を原産地証明とする。

(a) 次条に規定する原産地証明書

(b) この附属書の第十九条に規定する原産地申告

第十六条 原産地証明書

1 輸出締約国の権限のある政府当局は、輸出者又は権限を与えられたその代理によって行われる書面による申請に基づき、原産地証明書を発給する。輸出者は、権限を与えられたその代理による申請について責任を負うものとする。

2 輸出締約国の権限のある政府当局は、この条の規定の実施のために、自国の関係法令により与えられた権限に基づき、原産地証明書を発給する他の団体（以下「指定団体」という。）を指定する（と）なくてはならない。

3 各締約国は、この附属書の付録二に定める様式に適合する原産地証明書の書式を定める。原産地証明書については、輸出締約国の法令に従って、輸出者又は権限を与えられたその代理人が英語で記入する。

Section 4

Certification of Origin

Article XV

Proof of Origin

For the purposes of this Annex, the following documents shall be considered as proofs of origin:

(a) a Certificate of Origin referred to in Article XVI of this Annex; and

(b) an origin declaration referred to in Article XIX of this Annex.

Article XVI

Certificate of Origin

1. A Certificate of Origin shall be issued by the competent governmental authority of the exporting Party on application having been made in writing by the exporter or, under the exporter's responsibility, by his authorised representative.

2. For the purposes of this Article, the competent governmental authority of the exporting Party may designate, under the authorisation given in accordance with the applicable laws and regulations of that Party, other entities or bodies for the issuance of a Certificate of Origin.

3. Each Party shall establish its form for the Certificate of Origin, which shall conform to the specimen provided in Appendix 2 to this Annex. The Certificate of Origin shall be completed in English by the exporter or his authorised representative in accordance with the laws and regulations of the exporting Party.

スイスとの経済連携協定

- 4 輸出締約国は、産品について原産地証明書の発給を申請する輸出者が、当該輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体の要請があった場合にはいつでも、当該産品がいずれかの締約国の原産品であることを証明するすべての適切な文書を提出できるようにしておくことを確保する。
- 5 産品の輸出者が輸出締約国の関税地域に所在する当該産品の生産者でない場合には、当該輸出者は、当該輸出締約国の法令に従って、次のいずれかのもに基いて原産地証明書の発給を申請することができる。
- (a) 当該輸出者が当該輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体に提出する申告書であつて、当該産品の生産者が提供する情報に基づくもの
- (b) 当該輸出者の要請により、当該産品の生産者が当該輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体に直接かつ任意に提出する申告書
- (c) 当該輸出締約国の関係法令に規定するところにより、他の者が当該輸出者に行う宣誓
- 6 輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体は、産品がいずれかの締約国の原産品であると認めるところができる場合には、原産地証明書を発給する。
- 7 輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体は、産品がいずれかの締約国の原産品であることを確認するために必要な措置をとる。当該権限のある政府当局又はその指定団体は、また、3に規定する書式が正しく記入されることを確保する。特に、当該権限のある政府当局又はその指定団体は、当該産品の品名のための欄について、不正な追加の可能性を完全に排除するような方法で記入されているか否かについて確認する。

一一九二

4. The exporting Party shall ensure that the exporter applying for the issuance of a Certificate of Origin for a product is prepared to submit at any time, at the request of the competent governmental authority of the exporting Party or its designees which issue the Certificate of Origin, all appropriate documents proving that the product qualifies as an originating product of a Party.
5. Where the exporter of a product is not the producer of the product in the customs territory of the exporting Party, the exporter may request a Certificate of Origin in accordance with the laws and regulations of the exporting Party on the basis of:
 - (a) a declaration given by the exporter to the competent governmental authority of the exporting Party or its designees based on the information provided by the producer of the product;
 - (b) a declaration voluntarily given by the producer of the product directly to the competent governmental authority of the exporting Party or its designees at the request of the exporter; or
 - (c) a declaration given to the exporter by another person, as provided for in the applicable laws and regulations of the exporting Party.
6. A Certificate of Origin for a product shall be issued by the competent governmental authority of the exporting Party or its designees if the product can be considered as an originating product of a Party.
7. The competent governmental authority of the exporting Party or its designees shall take any steps necessary to verify the qualification of the products as originating products of a Party. They shall also ensure that the form referred to in paragraph 3 is duly completed. In particular, they shall check whether the space reserved for the description of the products has been completed in such a manner as to exclude all possibility of fraudulent additions.

8 輸出締約国は、産品について原産地証明書の発給を受けた輸出者又は5(b)に規定する生産者が、当該産品が当該原産地証明書に示された締約国の原産品でないことを知った場合には、当該輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体に對し書面により遅滞なく通知することを確保する。

9 輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体は、8の規定に従って通知を受領した場合又は原産地証明書の発給の後に産品が当該原産地証明書に示された締約国の原産品でないことを知った場合には、当該原産地証明書が使用されることなく当該権限のある政府当局又はその指定団体に返却された場合を除くほか、当該原産地証明書を取り消し、並びに当該原産地証明書の発給を受けた輸出者及び輸入締約国の税関当局に對し速やかにその取消しを通報する。

第十七条 遡^も及して発給される原産地証明書

1 原産地証明書は、2に規定する場合を除き、船積みの時までに発給する。

2 原産地証明書が船積みの時までに発給されなかった例外的な場合において、輸出者の要請があったときは、輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体は、前条6の規定に基づき原産地証明書を遡^も及して発給する。当該原産地証明書については、その第七欄に「ISSUED RETROSPECTIVELY」の文言を記載するものとする。

8. The exporting Party shall ensure that the exporter to whom a Certificate of Origin for a product has been issued, or the producer referred to in subparagraph 5(b), notifies in writing the competent governmental authority of the exporting Party or its designees without delay when such exporter or producer knows that the product does not qualify as an originating product of the Party indicated in the Certificate of Origin.

9. The competent governmental authority of the exporting Party or its designees shall, if they receive notification in accordance with paragraph 8 or if they learn, after the issuance of the Certificate of Origin, that the product does not qualify as an originating product of the Party indicated in the Certificate of Origin, cancel the Certificate of Origin, and promptly notify the cancellation to the exporter to whom the Certificate of Origin has been issued and to the customs authority of the importing Party, except where the Certificate of Origin has been returned to the competent governmental authority of the exporting Party or its designees without being used.

Article XVII Certificate of Origin Issued Retrospectively

1. A Certificate of Origin shall be issued by the time of shipment, except as provided for in paragraph 2.

2. In exceptional cases where the Certificate of Origin has not been issued by the time of shipment, the competent governmental authority of the exporting Party or its designees shall, at the request of the exporter, issue a Certificate of Origin retrospectively in accordance with paragraph 6 of Article XVI of this Annex. Such Certificate of Origin shall bear the phrase "ISSUED RETROSPECTIVELY" in field 7.

スイスとの経済連携協定

第十八条 原産地証明書の再発給

輸出者は、発給された原産地証明書がその有効期間の満了前に盗まれ、亡失し、又は著しく損傷した場合
には、輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体に對し、当該権限のある政府当局又はその指定団
体が保有する書類に基づいて当該原産地証明書の再発給として新たな原産地証明書を発給することを要請す
ることができる。このような方法によつて発給される原産地証明書については、その第七欄に「DUPLICATE」
の語を記載することができる。当初の原産地証明書の発給日については、新たな原産地証明書に記載するこ
のとする。当該新たな原産地証明書については、当該当初の原産地証明書が有効でなくなる時までに限り有
効なものとする。

第十九条 原産地申告

- 1 この附属書の第十五条(b)に規定する原産地申告については、2に規定する認定輸出者のみがこの条の規
定に従つて作成することができるものとする。
- 2 いずれの締約国の権限のある政府当局も、当該締約国の関税地域に所在する輸出者に対し、認定輸出者
として原産地申告を作成することを認めることができる。ただし、次のことを条件とする。
 - (a) 当該輸出者がいずれかの締約国の原産品の船積みを頻繁に行つてゐること。
 - (b) 当該輸出者が輸出締約国の法令に定める条件を満たすこと。
 - (c) 当該輸出者が、輸出締約国の権限のある政府当局に對して、手書きで署名したとしたならば負うこ
とになつたであろうすべての責任であつて、当該輸出者を特定する原産地申告についてのものを負
うことを書面により約束すること。

Article XVIII
Issuance of a Duplicate Certificate of Origin

In the event of theft, loss or destruction of an issued
Certificate of Origin before the expiration of its validity,
the exporter may request the competent governmental authority
of the exporting Party or its designees to issue a new
Certificate of Origin as a duplicate of the original
Certificate of Origin on the basis of the documents in their
possession. The Certificate of Origin issued in this way may
bear the word "DUPLICATE" in field 7. The date of issuance of
the original Certificate of Origin shall be indicated in the
new Certificate of Origin. The new Certificate of Origin shall
be valid during the term of the validity of the original
Certificate of Origin.

Article XIX
Origin Declaration

1. An origin declaration referred to in paragraph (b) of
Article XV of this Annex may be produced, in accordance with
this Article, only by an approved exporter provided for in
paragraph 2.
2. The competent governmental authority of a Party may
authorise an exporter in the customs territory of that Party
to produce an origin declaration as an approved exporter, on
condition that:
 - (a) the exporter makes frequent shipments of originating
products of a Party;
 - (b) the exporter fulfils the conditions set out in the
laws and regulations of the exporting Party; and
 - (c) the exporter gives the competent governmental
authority of the exporting Party a written
undertaking that he or she accepts full
responsibility for any origin declaration which
identifies him or her as if it had been signed in
manuscript by him or her.

3 輸出締約国の権限のある政府当局は、認定輸出者に対し、原産地申告に記載する認定番号を与える。原産地申告については、認定輸出者による署名を必要としない。

4 原産地申告については、関係する産品がいずれかの締約国の原産品であると認めることができる場合にのみ作成することができる。

5 認定輸出者が、輸出締約国の関税地域に所在する産品の生産者でない場合には、当該認定輸出者は、当該輸出締約国の法令に従って、次のいずれかのものに基づいて当該産品の原産地申告を作成することができる。

(a) 当該産品の生産者が当該認定輸出者に提供する情報

(b) 当該産品がいずれかの締約国の原産品である旨の宣誓であって、当該産品の生産者が当該認定輸出者に行うもの

(c) 当該輸出締約国の関係法令に規定することにより、他の者が当該認定輸出者に行う宣誓

6 認定輸出者は、輸出締約国の権限のある政府当局の要請があつた場合にはいつでも、原産地申告を作成した産品が当該原産地申告に示された締約国の原産品であることを証明するすべての適切な文書を提出することができるようにしておかなければならない。

3. The competent governmental authority of the exporting Party shall allocate to the approved exporter an authorisation number which shall appear on the origin declaration. The origin declaration does not have to be signed by the approved exporter.

4. An origin declaration may be produced only if the product concerned can be considered as an originating product of a Party.

5. Where the approved exporter is not the producer of the product in the customs territory of the exporting Party, an origin declaration for the product may be produced by the approved exporter in accordance with the laws and regulations of the exporting Party on the basis of:

(a) information provided by the producer of the product to the approved exporter;

(b) a declaration, given by the producer of the product to the approved exporter, that the product qualifies as an originating product of a Party; or

(c) a declaration given to the approved exporter by another person, as provided for in the applicable laws and regulations of the exporting Party.

6. An approved exporter shall be prepared to submit at any time, at the request of the competent governmental authority of the exporting Party, all appropriate documents proving that the product for which the origin declaration was produced qualifies as an originating product of the Party indicated in the origin declaration.

7 原産地申告の申告文については、この附属書の付録三に定める。認定輸出者は、輸出締約国の法令に従って、関係する産品について特定できるように十分に詳細に記述する仕入書、納品書その他の商業上の文書におけるタイプ印書、押印又は印刷により原産地申告を作成するものとする。原産地申告については、そのような商業上の文書が発行された日に作成されたとみなす。

8 認定輸出者は、産品の輸出の際又はその後、当該産品の原産地申告を作成することができる。

9 輸出締約国の権限のある政府当局は、認定輸出者としての認定の下で適正な運用が行われているかどうかについて確認することができる。当該権限のある政府当局は、認定輸出者としての認定をいつでも取り消すことができる。当該権限のある政府当局は、認定輸出者が2に規定する条件を満たさない場合又はその他当該認定の下で不適切な運用を行う場合には、当該輸出締約国の法令に従って、当該認定を取り消さなければならない。

10 各締約国は、自国の権限のある政府当局が認定した認定輸出者であって、産品について原産地申告を作成したものが、当該産品が当該原産地申告に示された締約国の原産品でないことを知った場合には、当該権限のある政府当局に対し書面により遅滞なく通知することを確保する。

11 輸出締約国の権限のある政府当局は、10の規定に従って通知を受領した場合には、輸入締約国の税関当局に対し速やかにその事実を通報する。

7. The text of an origin declaration shall be as provided for in Appendix 3 to this Annex. An origin declaration shall be produced in accordance with the laws and regulations of the exporting Party by an approved exporter by typing, stamping or printing on the invoice, the delivery note or any other commercial document which describes the product concerned in sufficient detail to enable it to be identified. The origin declaration shall be considered to be produced on the date of the issuance of such commercial document.

8. An origin declaration for a product may be produced by the approved exporter at the time of or after the exportation of the product.

9. The competent governmental authority of the exporting Party may verify the proper use of the authorisation as an approved exporter. The competent governmental authority of the exporting Party may withdraw the authorisation at any time. It shall do so in accordance with the laws and regulations of the exporting Party where the approved exporter no longer fulfils the conditions referred to in paragraph 2 or otherwise makes improper use of the authorisation.

10. Each Party shall ensure that the approved exporter, which its competent governmental authority has authorised, who has produced the origin declaration for a product notifies in writing the competent governmental authority without delay when such approved exporter learns that the product does not qualify as an originating product of the Party indicated in the origin declaration.

11. The competent governmental authority of the exporting Party shall, when it receives notification in accordance with paragraph 10, promptly notify the fact to the customs authority of the importing Party.

第二十条 原産地証明の有効性

- 1 原産地証明は、発給され、又は作成される日の後十二箇月間有効なものとし、かつ、その期間内に輸入締約国の税関当局に対し、一回限りの輸入のために提出するものとする。
- 2 輸入締約国の税関当局は、原産地証明が1に規定する提出のための最終期日の後に提出される場合において、提出のための期限を遵守することが不可抗力その他輸出者又は輸入者にとってやむを得ない正当な原因によるものであるときは、当該原産地証明を受理することができる。

第二十一条 関税上の特惠待遇の要求

- 1 輸出締約国又は輸入締約国の原産品であつて、当該輸出締約国の関税地域から輸入されるものについて関税上の特惠待遇を要求する輸入者が当該輸入締約国の関税地域において適用される手続に従つて原産地証明を提出する場合には、当該輸入締約国は、この協定に従つて当該関税上の特惠待遇を与える。
 - 2 1の規定にかかわらず、輸入締約国は、自国の法令に基づき原産地証明に関する義務を免除する、ことができる。
 - 3 いずれかの締約国の原産品が二又は二以上の第三国を経由して輸入される場合には、輸入締約国は、当該原産品について関税上の特惠待遇を要求する輸入者に対して、次のいずれかのものの提出を要求することができる。
- (a) 通し船荷証券の写し

Article XX
Validity of Proof of Origin

1. A proof of origin shall be valid for twelve months from the date on which it is issued or produced, and shall be submitted for single importation within such period to the customs authority of the importing Party.
2. Proofs of origin which are submitted to the customs authority of the importing Party after the final date for submission specified in paragraph 1 may be accepted when failure to observe the time-limit is due to force majeure or other valid causes beyond the control of the exporter or importer.

Article XXI
Claim for Preferential Tariff Treatment

1. The importing Party shall grant preferential tariff treatment in accordance with this Agreement to an originating product of the importing Party or the exporting Party, imported from the customs territory of the exporting Party, on the basis of the proof of origin submitted by the importer who claims preferential tariff treatment in accordance with the procedures applicable in the customs territory of the importing Party.
2. Notwithstanding paragraph 1, the importing Party may waive the requirement for a proof of origin in accordance with its laws and regulations.
3. Where an originating product of a Party is imported through one or more non-Parties, the importing Party may require importers who claim preferential tariff treatment for that product to submit:

(a) a copy of through bill of lading; or

(b) 当該第三国の税関当局その他の関連する主体が提供する証明書その他の情報であつて、当該第三国において貨物の分割及び産品を良好な状態に保存することを目的とした積卸しその他の工程以外の工程が当該原産品について行われていないことを証明するもの

4 輸入者が産品について関税上の特惠待遇を要求する場合において、当該産品が輸入締約国若しくは輸出締約国の原産品とはみなされないととき又は当該輸入者がこの附属書に規定する要件を満たさないときは、当該輸入締約国の税関当局は、当該産品について関税上の特惠待遇を与えないことができる。

第二十二条 補助的な文書

1 この附属書の第十六条4及び第十九条6に規定する文書であつて、原産地証明の対象となる産品がいずれかの締約国の原産品であることを証明する目的のために使用されるものについては、特に次のものを含めることができる。

(a) 輸出者又は生産者が関係する産品を得るために行った加工についての直接的な証拠（例えば、当該輸出者又は生産者の取引に関する文書）

(b) 当該産品の生産に使用された材料がいずれかの締約国の原産品であることを証明する文書であつて、当該文書が使用されるいずれかの締約国の関税地域において国内法令に定めるところにより発給され、又は作成されるもの

(c) いずれかの締約国の関税地域における材料についての作業又は加工を証明する文書であつて、当該文書が使用されるいずれかの締約国の関税地域において国内法令に定めるところにより発給され、又は作成されるもの

(b) a certificate or any other information given by the customs authority of such non-Parties or other relevant entities, which evidences that the product has not undergone operations other than splitting up of the consignment, and unloading, reloading and any other operation designed to preserve it in good condition in those non-Parties.

4. The customs authority of the importing Party may deny preferential tariff treatment to a product for which an importer claims preferential tariff treatment where such product is not considered as an originating product of the importing or the exporting Party or where the importer fails to comply with any of the relevant requirements of this Annex.

Article XXII
Supporting Documents

The documents referred to in paragraph 4 of Article XVI of this Annex and paragraph 6 of Article XIX of this Annex used for the purposes of proving that the product covered by a proof of origin qualifies as an originating product of a Party may consist of *inter alia* the following:

(a) direct evidence of the processes carried out by the exporter or producer to obtain the products concerned, contained for example in his or her transaction documents;

(b) documents proving that the materials used in the production of the product qualify as originating products of a Party, issued or produced in the customs territory of a Party where these documents are used, as provided for in its laws and regulations;

(c) documents proving the working or processing of materials in the customs territory of a Party, issued or produced in the customs territory of a Party where these documents are used, as provided for in its laws and regulations; or

- (d) 当該製品の生産に使用された材料がいずれかの締約国の原産品であることを証明する原産地証明書であつて、いずれかの締約国の関税地域において発給され、又は作成されるもの

第二十三条 文書及び記録の保管

- 1 原産地証明書の発給を受けた輸出者は、当該原産地証明書の発給の日の後少なくとも三年間、この附属書の第十六条 4 に規定する文書を保管しなければならない。
- 2 原産地申告を作成した認定輸出者は、当該原産地申告の作成の日の後少なくとも三年間、当該原産地申告を含む商業上の文書の写し及びこの附属書の第十九条 6 に規定する文書を保管しなければならない。
- 3 この附属書の第十六条 5 (b) に規定する製品の生産者及び同条 5 (c) に規定する他の者は、輸出締約国の法令に規定するところにより、原産地証明書の発給又は当該他の者が輸出者に行った同条 5 (c) に規定する宣誓の日の後少なくとも三年間、当該製品の原産地に関連する記録を保管しなければならない。
- 4 この附属書の第十九条 5 (b) に規定する製品の生産者及び同条 5 (c) に規定する他の者は、輸出締約国の法令に規定するところにより、同条 5 (b) 若しくは (c) に規定する宣誓が当該生産者若しくは当該他の者によつて認定輸出者に行われた日の後少なくとも三年間又は当該輸出締約国の法令がそれよりも長い期間を定める場合には当該期間、当該製品の原産地に関連する記録を保管しなければならない。

- (d) proof of origin proving that the materials used in the production of the product qualify as originating products of a Party, issued or produced in the customs territory of a Party.

Article XXIII Preservation of Documents and Records

1. The exporter to whom a Certificate of Origin was issued shall keep the documents referred to in paragraph 4 of Article XVI of this Annex for at least three years after the date on which the Certificate of Origin was issued.
2. The approved exporter who has produced an origin declaration shall keep a copy of the commercial document on which the origin declaration was produced as well as the documents referred to in paragraph 6 of Article XIX of this Annex for at least three years after the date on which the origin declaration has been produced.
3. The producer of a product referred to in subparagraph 5(b) of Article XVI of this Annex and the person referred to in subparagraph 5(c) of Article XVI of this Annex shall keep the records relating to the origin of the product for at least three years after the date on which the Certificate of Origin was issued or after the date on which the declaration referred to in subparagraph 5(c) of Article XVI of this Annex was given by the person to the exporter, as specified in the laws and regulations of the exporting Party.
4. The producer of a product referred to in subparagraph 5(b) of Article XIX of this Annex and the person referred to in subparagraph 5(c) of Article XIX of this Annex shall keep the records relating to the origin of the product for at least three years, or a longer period where it is specified in the laws and regulations of the exporting Party, after the date on which the declarations referred to in subparagraphs 5(b) or 5(c) of Article XIX of this Annex was given by the producer or person to the approved exporter, as specified in the laws and regulations of the exporting Party.

スイスとの経済連携協定

1100

5 原産地証明書を発給した輸出締約国の権限のある政府当局又はその指定団体は、当該原産地証明書についての記録を当該原産地証明書の発給の日の後少なくとも二年間保管する。

5. The competent governmental authority of the exporting Party or its designees which has issued a Certificate of Origin shall keep a record of that Certificate of Origin for at least three years after the date on which the Certificate of Origin was issued.

第五節 運用上の協力のための措置

第二十四条 通報

- 1 各締約国は、次のものを他方の締約国に提供する。
 - (a) 原産地証明書の書式
 - (b) 権限のある政府当局又はその指定団体が原産地証明書の発給のために使用する印章の图案の特徴
 - (c) (b)に規定する印章の例

2 輸出締約国の権限のある政府当局が指定団体を指定する場合には、当該輸出締約国は、輸入締約国に対し書面によりその指定団体を通報する。

3 一方の締約国の権限のある政府当局は、認定輸出者の認定番号の構成を定めた場合には、他方の締約国に対し当該構成に関する情報を提供する。

第二十五条 原産地証明の確認

1 両締約国は、この附属書の規定の適正な適用を確保するため、この協定及び各締約国の国内法令に従い、原産地証明についての確認及び原産地証明に記載した情報が正確であることについての確認を行うために相互に支援する。

2 輸出締約国の権限のある政府当局は、輸入締約国の税関当局の要請があった場合には、1に規定する確認を行う。

スイスとの経済連携協定

Section 5
Arrangements for Administrative Cooperation

Article XXIV
Notifications

1. Each Party shall provide the other Party with:
 - (a) the form of its Certificate of Origin;
 - (b) the design feature of impressions of stamps used by the competent governmental authority or its designees for the issuance of Certificates of Origin; and
 - (c) a sample of impressions provided for in subparagraph (b).

2. Where the competent governmental authority of the exporting Party designates other entities or bodies to carry out the issuance of Certificate of Origin, the exporting Party shall notify in writing the other Party of its designees.

3. The competent governmental authority of a Party shall provide the other Party with information on the composition of the authorisation number for approved exporters, where established by the Party.

Article XXV
Verification of Proofs of Origin

1. In order to ensure the proper application of this Annex, the Parties shall assist each other to carry out verification of the proof of origin and the correctness of the information given therein, in accordance with this Agreement and their respective laws and regulations.

2. Upon request of the customs authority of the importing Party, the competent governmental authority of the exporting Party shall carry out the verifications referred to in paragraph 1.

3 輸入締約国の税関当局は、場合に応じ確認の要請を行う理由を付して、原産地証明又はその写しを輸出締約国の権限のある政府当局による確認のために返却する。原産地証明に記載された情報が不正確であることを示唆する文書又は情報が得られた場合には、当該文書又は情報を当該要請の裏付けとして当該輸出締約国の権限のある政府当局に送付するものとする。

4 輸出締約国の権限のある政府当局は、原産地証明の確認の目的で、証拠の要求のために必要な措置並びに輸出者又はこの附属書の第十六条及び第十九条に規定する生産者若しくは他の者の文書又は施設の検査その他の適当と認められる検査の実施のために必要な措置をとる。

5 輸入締約国の税関当局は、確認の結果が出るまで、関係する原産地証明の対象となる産品について関税上の特恵待遇を与えることを停止することができる。ただし、当該輸入締約国の税関当局は、当該産品が適切な行政上の措置の対象となる場合を除くほか、自国の国内法令に基づき、当該確認の完了を待たずに輸入者に対して当該産品の引取りを許可する。

6 輸出締約国の権限のある政府当局は、輸入締約国の税関当局に対し、確認の結果をできる限り速やかに通報する。当該結果には、原産地証明が真正であるか否か及び関係する産品が原産地証明に示された締約国の原産品であるか否かを明示するものとする。

3. For the purpose of the verification, the customs authority of the importing Party shall return the proof of origin, or a copy thereof, to the competent governmental authority of the exporting Party, as the case may be, giving the reasons for the request for the verification. Any documents and information obtained suggesting that the information given in the proof of origin is incorrect shall be forwarded to the competent governmental authority of the exporting Party in support of such request.

4. For the purpose of the verification, the competent governmental authority of the exporting Party shall take any necessary measures to call for any evidence and to carry out any inspection of the documents or premises of the exporter, or the producer or the person referred to in Articles XVI and XIX of this Annex, and any other inspection considered appropriate.

5. The customs authority of the importing Party may suspend the granting of preferential tariff treatment to the products covered by the proof of origin concerned while awaiting the results of the verification. However, it shall not wait for the verification to be completed before it releases the product to the importer, in accordance with its laws and regulations, unless the product is subject to appropriate administrative measures.

6. The competent governmental authority of the exporting Party shall inform the customs authority of the importing Party of the results of the verification as soon as possible. The results shall indicate clearly whether the proof of origin is authentic and whether the product concerned qualifies as an originating product of the Party indicated in the proof of origin.

7 確認の要請の日から十箇月以内若しくは両締約国が合意するその他の期間内に輸出締約国の権限のある政府当局からの回答がない場合には、又は関係する原産地証明が真正であり、若しくは産品が原産地証明に示された締約国の原産品であると決定するために十分な情報を当該回答が含まない場合には、輸入締約国の税関当局は、関税上の特惠待遇を与えることを拒否することができる。

8 輸入締約国の税関職員は、輸入締約国の書面による要請があり、かつ、輸出締約国の権限のある政府当局が定める条件に従う場合には、当該輸出締約国の権限のある政府当局が確認を行う間、オブザーバーとして立ち会うことができる。輸入締約国は、輸出締約国が税関職員のそのような立ち会いを拒否する場合には、原産地証明の対象となる産品を非原産品とみなすことができる。

第二十六条 秘密性

1 各締約国は、この附属書の規定に従って自国に秘密のものとして提供される情報の秘密性を自国の法令に従って保持するものとし、また、当該情報を開示から保護する。

2 輸入締約国の税関当局がこの附属書の規定に従って入手する情報については、

- (a) この附属書の規定の実施のために、当該税関当局のみが利用することができるものとする。
- (b) 外交上の経路又は輸出締約国の関係法令に従って定められたその他の経路を通じてその提供を輸入締約国が要請し、かつ、当該情報が当該輸入締約国に提供される場合を除くほか、当該輸入締約国は、裁判所又は裁判官の行う刑事手続において使用してはならない。

スイスとの経済連携協定

7. If there is no reply from the competent governmental authority of the exporting Party within ten months of the date of the request for the verification or within any other time period agreed upon by the Parties, or if the reply does not contain sufficient information for determining the authenticity of the proof of origin concerned or the qualification of the product as an originating product of the Party indicated in the proof of origin, the customs authority of the importing Party shall be entitled to refuse to grant preferential tariff treatment.

8. Upon written request of the importing Party and subject to any conditions set out by the competent governmental authority of the exporting Party, customs officials of the importing Party may be present as observers during the verification conducted by the competent governmental authority of the exporting Party. If the exporting Party refuses such presence of customs officials, the importing Party shall be entitled to consider the product covered by the proof of origin as non-originating.

Article XXVI Confidentiality

1. Each Party shall maintain, in accordance with its laws and regulations, the confidentiality of information provided to it as confidential pursuant to this Annex, and shall protect that information from disclosure.

2. Information obtained by the customs authority of the importing Party pursuant to this Annex:

- (a) may only be used by such authority for the purposes of this Annex; and
- (b) shall not be used by the importing Party in any criminal proceedings carried out by a court or a judge, unless such information is requested by and provided to the importing Party through the diplomatic channels or other channels established in accordance with the applicable laws and regulations of the exporting Party.

スイスとの経済連携協定

第二十七条 不正行為に対する罰則及び措置

各締約国は、自国の輸出者並びにこの附属書の第十六条及び第十九条に規定する生産者又は他の者が原産地証明に関連して不正行為を行った場合には、自国の法令に従って、適切な罰則、制裁その他の措置を定め、又は維持する。

第二十八条 運用上の手続規則

合同委員会は、この協定の効力発生の時に、運用上の手続規則を採択する。両締約国の税関当局、権限のある政府当局その他の関係当局は、同手続規則に定める詳細な規則に従って、この附属書の規定に基づく任務を遂行する。

第二十九条 雑則

- 1 輸入締約国と輸出締約国との間の連絡については、英語で行う。
- 2 この附属書の第二節に従って原産品であるか否かを決定するに当たり、輸出締約国の関税地域において一般的に認められている会計原則を適用する。

Article XXVII
Penalties and Measures against Fraudulent Acts

Each Party shall establish or maintain, in accordance with its laws and regulations, appropriate penalties, sanctions, or other measures against its exporters, and the producers and persons referred to in Articles XVI and XIX of this Annex who have committed fraudulent acts in connection with a proof of origin.

Article XXVIII
Operational Procedures

Upon entry into force of this Agreement, the Joint Committee shall adopt Operational Procedures that provide detailed regulations pursuant to which the customs authorities, the competent governmental authorities and other relevant authorities of the Parties shall implement their functions under this Annex.

Article XXIX
Miscellaneous

1. Communications between the importing Party and the exporting Party shall be conducted in the English language.
2. For the purposes of determining the origin in accordance with Section 2, the generally accepted accounting principles in the customs territory of the exporting Party shall be applied.

第六節 最終規定

第三十条 原産地規則、税関手続及び貿易円滑化に関する小委員会

1 第三章及びこの附属書の規定を効果的に実施し、及び運用するため、(iii)に原産地規則、税関手続及び貿易円滑化に関する小委員会（以下この条において「小委員会」という。）を設置する。

2 小委員会は、次の事項を任務とする。

(a) 次の事項に関し、見直し及び監視を行い、並びに必要な場合には合同委員会に対し適当な勧告を行うこと。

(i) 第三章及びこの附属書の規定の実施及び運用

(ii) この附属書の付録一から付録三までの規定の改正

(iii) この附属書の第二十八条に規定する運用上の手続規則

(b) 第三章又はこの附属書の規定に関連するあらゆる問題であつて両締約国が合意するものについて検討すること。

(c) 合同委員会に対し小委員会の所見を報告すること。

(d) 合同委員会が委任するその他の任務を遂行すること。

3 小委員会は、両締約国が合意する時期及び場所において会合する。

Section 6
Final Provisions

Article XXX
Sub-Committee on Rules of Origin, Customs Procedures
and Trade Facilitation

1. For the purposes of the effective implementation and operation of Chapter 3 and this Annex, the Sub-Committee on Rules of Origin, Customs Procedures and Trade Facilitation (hereinafter referred to in this Article as "the Sub-Committee") is hereby established.

2. The functions of the Sub-Committee shall be:

(a) reviewing, monitoring and, as necessary, making appropriate recommendations to the Joint Committee on:

(i) the implementation and operation of Chapter 3 and this Annex;

(ii) any amendments to Appendices 1 to 3 to this Annex; and

(iii) the Operational Procedures referred to in Article XXVIII of this Annex;

(b) considering any other matter related to Chapter 3 and this Annex as the Parties may agree;

(c) reporting its findings to the Joint Committee; and

(d) carrying out other tasks assigned by the Joint Committee.

3. The Sub-Committee shall meet at such time and venue as may be agreed by the Parties.

スイスとの経済連携協定

4 小委員会は、両締約国の代表者から成る。

第三十一条 輸送中の産品又は蔵置されている産品のための経過規定

この協定は、この附属書の規定に適合する産品であつて、この協定の効力発生の日に輸出締約国の関税地域から輸入締約国の関税地域に輸送中であり、又は税関の管理下で保税倉庫に一時蔵置されているものについて適用することができる。ただし、適^ホ及して発給された原産地証明書又は原産地申告及び当該産品の輸入に関連するその他の文書（この附属書の第二十一条の規定に従つて必要な場合に限る。）が、この協定の効力発生の日から四箇月以内に、輸入締約国の税関当局に提出されることを条件とする。

一一〇六

4. The Sub-Committee shall be composed of representatives of the Parties.

Article XXXI Transitional Provisions for Products in Transit or Storage

The provisions of this Agreement may be applied to products which comply with the provisions of this Annex, and which on the date of entry into force of this Agreement, are either in transit from the customs territory of the exporting Party to the customs territory of the importing Party or in temporary storage in a bonded warehouse under customs control. Such application shall be subject to the submission to the customs authority of the importing Party, within four months of the date of entry into force of this Agreement, of a Certificate of Origin issued retrospectively or an origin declaration and, if required pursuant to Article XXI of this Annex, such other documentation relating to the importation of the product.

付録一 品目別規則

注釈

1 この付録に定める品目別規則の適用上、

- (a) (i) 「VNM」とは、製品の生産に使用された非原産材料の最大の価額を示す。当該最大の価額については、当該非原産材料の価額を当該製品の工場渡し価額により除した割合により、百分率で表されるVNMの直後の数字により示す。例えば、「VNM四十パーセント」とは、VNMが製品の工場渡し価額の四十パーセントを超えないことを示す。
- (ii) 「CC」とは、各類、項、号の製品への他の類の材料からの変更を示す。このことは、製品の生産に使用されたすべての非原産材料について、統一システムの関税分類の変更であつて「桁番号の水準におけるもの（すなわち、類の変更）が行われたことをいう。
- (iii) 「CTH」とは、各類、項、号の製品への他の項の材料からの変更を示す。このことは、製品の生産に使用されたすべての非原産材料について、統一システムの関税分類の変更であつて「桁番号の水準におけるもの（すなわち、項の変更）が行われたことをいう。
- (iv) 「CTSH」とは、各類、項、号の製品への他の号の材料からの変更を示す。このことは、製品の生産に使用されたすべての非原産材料について、統一システムの関税分類の変更であつて「六桁番号の水準におけるもの（すなわち、号の変更）が行われたことをいう。
- (v) 「WO」とは、この附属書の第三条の規定に従い、産品が締約国の関税地域において完全に得られることをいう。

Appendix 1

Product Specific Rules

Introductory Notes

1. For the purposes of the product specific rules set out in this Appendix:

- (a) (i) "VMW" denotes the maximum value, in percentage of the ex-works price of the product as indicated by the figure immediately after it, of non-originating materials used in the production of the product. For example, "VMW 40%" denotes that the VMW does not exceed 40 per cent of the ex-works price of the product.
- (ii) "CC" denotes a change to the chapter, heading or subheading from any other chapter. This means that all non-originating materials used in the production of the product have undergone a change in tariff classification at the two-digit level (i.e. a change in chapter) of the HS.
- (iii) "CTH" denotes a change to the chapter, heading or subheading from any other heading. This means that all non-originating materials used in the production of the product have undergone a change in tariff classification at the four-digit level (i.e. a change in heading) of the HS.
- (iv) "CTSH" denotes a change to the chapter, heading or subheading from any other subheading. This means that all non-originating materials used in the production of the product have undergone a change in tariff classification at the six-digit level (i.e. a change in subheading) of the HS; and
- (v) "WO" means that the product is wholly obtained in the customs territory of a Party as defined in Article III of Annex II;

スイスとの経済連携協定

1108

(b) 第六一類から第六三類までの各類に分類される產品の原産地を決定するに当たり、產品の生産に使用された材料であつて第五十類から第六三類までの各類に分類されないものについては、纖維を含むか否かを問わず、考慮しない。

2 この付録における記載は、二千年一月一日に改正された統一システムに従つたものである。

統一システムの類	関税分類番号	品目別規則 (注釈(3)欄又は(4)欄に規定する関連する規則を満たす產品は、締約国の原產品とする。)	
(1)	(2)	(3) 又は (4)	
第一類 動物（生きているものに限る。）	〇一	CC	
第二類 肉及び食用のくす肉	〇二	CC 第一類からの変更を除く。）	
第三類 魚並びに甲殻類、軟体動物及びその他の水棲無脊椎動物	〇三	CC	
第四類 酪農品、鳥卵、天然はちみつ及び他の類に該当しない食用の動物性生産品	〇四	CC	
第五類 動物性生産品（他の類に該当するものを除く。）	〇五	CC	
第六類 生きている樹木その他の植物及びりん茎、根その他これらに類する物品並びに切花及び装飾用の葉	〇六（ただし、次のものを除く。） 〇六・〇一一	CC CC及びVNM五十一セ ンテ	

(b) In determining the origin of a product classified under chapters 61 to 63, materials used in the production of the product which are not classified under chapters 50 to 63 shall be disregarded, whether or not they contain textiles.

2. This Appendix is based on the Harmonized System as amended on 1 January 2007.

Chapter of the HS	Tariff classification number	Product specific rules (Note: Products which satisfy the applicable rules set out in field (3) or (4) below shall be considered as originating products of a Party.)	
(1)	(2)	(3) or (4)	
Chapter 1 Live animals	01	CC	
Chapter 2 Meat and edible meat offal	02	CC except from chapter 1.	
Chapter 3 Fish and crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates	03	CC	
Chapter 4 Dairy produce; birds' eggs; natural honey; edible products of animal origin, not elsewhere specified or included	04	CC	
Chapter 5 Products of animal origin, not elsewhere specified or included	05	CC	
Chapter 6 Live trees and other plants; bulbs, roots and the like; cut flowers and ornamental foliage	06 except for: 06.02	CC CC and VNM 50%	

第七類 食用の野菜、根及び塊茎	〇七	CC	
第八類 食用の果実及びナット、かんきつ類の果皮並びにメロンの皮	〇八	CC	
第九類 コーヒー、茶、マテ及び香辛料	〇九 (ただし、次のものを除く) 〇九〇一・二一〇九〇一・九〇	CC CTSH	
第一〇類 穀物	一〇	CC	
第一一類 穀粉、加工穀物、麦芽、でん粉、イヌリン及び小麦グルテン	一一 (ただし、次のものを除く) 一一・〇五 一一・〇六 一一・〇七・一三 一一・〇八・一一〇八・一四 一一・〇八・一九一一〇八・二〇	CC (第一〇類からの変更を除く) CC (第七類からの変更を除く) CC (第〇五・〇八項、第〇七・一〇項、第〇七・一三項、第〇七・一四項又は第八類からの変更を除く) CC (第七類からの変更を除く) CC (第七類又は第一〇類からの変更を除く)	
第二類 採油用の種及び果実、各種の種及び果実、工業用又は医薬用の植物並びにわら及び飼料用植物	一二	CC	
第三類 ラック並びにガム、樹脂その他の植物性の液汁及びエキス	一三	CC	

Chapter 7 Edible vegetables and certain roots and tubers	07	CC	
Chapter 8 Edible fruit and nuts; peel of citrus fruits or melons	08	CC	
Chapter 9 Coffee, tea, mate and spices	09 except for: 0901.21 - 0901.90	CC CTSH	
Chapter 10 Cereals	10	CC	
Chapter 11 Products of the milling industry; malt; starches; inulin; wheat gluten	11 except for: 11.05 11.06	CC except from chapter 10. CC except from chapter 7. CC except from heading 07.08, 07.10, 07.13, or 07.14 or chapter 8.	
Chapter 12 Oil seeds and oleaginous fruits; miscellaneous grains, seeds and fruit; industrial or medicinal plants; straw and fodder	12 1108.13 - 1108.14 1108.19 - 1108.20	CC except from chapter 7. CC except from chapter 7 or 10.	
Chapter 13 Lac; gums, resins and other vegetable saps and extracts	13	CC	

スイスとの経済連携協定

第一四類 植物性の組物料及び他の一四品		C C	
第一五類 動物性又は植物性の油脂及びその分解生産物、調製食用脂並びに動物性又は植物性のろう	一五・〇一一五・〇一二 一五・〇二三 一五・〇四一二五・〇六 一五・〇七一五・〇八 一五・〇九一二五・二〇	C C C T H C C C C（第二類からの変更を除く。） C C（第七類からの変更を除く。）	
	一五一・一〇一二五・一九	C C（第二類からの変更を除く。）	
	一五・五・二一一五・五・二九	C C（第一〇類からの変更を除く。）	
	一五・五・三〇一二五・五・九〇	C C（第二類からの変更を除く。）	
	一五・六・一〇	C C（第一類又は第二類からの変更を除く。）	
	一五・六・二〇	C C（第七類、第八類又は第二類からの変更を除く。）	
	一五・七・一〇	C C（第二類、第四類、第五類又は第二類からの変更を除く。）	
	一五・七・九〇一二五・〇・〇〇	C C（第二類、第四類、第五類、第七類、第八類又は第一二類からの変更を除く。）	
	一五・二・一〇	C C（第七類、第八類又は第二類からの変更を除く。）	

Chapter 14	14	CC	
Vegetable plaiting materials; vegetable products not elsewhere specified or included			
Chapter 15	15.01-15.02	CC	
Animal or vegetable fats and oils and their cleavage products; prepared edible fats; animal or vegetable waxes	15.03	CMH	
	15.04-15.06	CC	
	15.07 - 15.08	CC except from chapter 12.	
	15.09 - 15.10	CC except from chapter 7.	
	1511.10 - 1515.19	CC except from chapter 12.	
	1515.21 - 1515.29	CC except from chapter 10.	
	1515.30 - 1515.90	CC except from chapter 12.	
	1516.10	CC except from chapter 2 or 5.	
	1516.20	CC except from chapter 7, 8 or 12.	
	1517.10	CC except from chapter 2, 4, 5 or 12.	
	1517.90 - 1520.00	CC except from chapter 2, 4, 5, 7, 8 or 12.	
	1521.10	CC except from chapter 7, 8 or 12.	

	一五二・九〇一五三・〇〇	CC (第一類、第四類、第五類又は第二類からの変更を除く。)	
第一六類 肉 魚又は甲殻類 軟体動物若しくはその他の水棲無脊椎動物の調製品	一六・〇一一六・〇二 一六・〇二	CC (第一類 第二類又は第五類からの変更を除く。) CC (第一類 第二類又は第五類からの変更を除く。)	

	1521.90 - 1522.00	CC except from chapter 2, 4, 5 or 12.	
Chapter 16 Preparations of meat, of fish or of crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates	16.01 - 16.02 16.03	CC except from chapter 1, 2 or 5. CC except from chapter 2, 3 or 5.	

スイスとの経済連携協定

	一六〇四・二一一六〇四・二〇	CC(第一類からの変更を除く。)
	一六〇四・三〇	CC及びVNM五十パーセント
	一六・〇五	CC(第二類からの変更を除く。)
	一七・〇一	CC(第二類からの変更を除く。)
第一七類 糖類及び砂糖菓子	一七〇一・二一一七〇二・一九	CC(第四類からの変更を除く。)
	一七〇二・二〇	CC
	一七〇二・三〇一七〇二・九〇	CC(第一類又は第二類からの変更を除く。)
	一七・〇三	CC(第二類からの変更を除く。)
	一七〇四・一〇	CTH及び第一七類に分類される非原産材料であつて生産に使用されたものの価額が製品の工場渡し価額の三十パーセントを超えないこと。
	一七〇四・九〇	CTH並びに第四類及び第一七類に分類される非原産材料であつて生産に使用されたものの価額が製品の工場渡し価額の四十五パーセントを超えないこと。
	一八(ただし、次のものを除く。)	CTH
第一八類 ココア及びその調製品	一八・〇一	CC

Chapter 17 Sugars and sugar confectionery	1604.11 - 1604.20	CC except from chapter 3.
	1604.30	CC and VNM 50%
	16.05	CC except from chapter 3.
	17.01	CC except from chapter 12.
	1702.11 - 1702.19	CC except from chapter 4.
	1702.20	CC
	1702.30 - 1702.90	CC except from chapter 11 or 12.
	17.03	CC except from chapter 12.
	1704.10	CTH and the maximum value of the non- originating materials classified under chapter 17 used in the production is 30% of the ex- works price of the product.
	1704.90	CTH and the maximum value of the non- originating materials classified under chapters 4 and 17 used in the production is 45% of the ex- works price of the product.
Chapter 18 Cocoa and cocoa preparations	18 except for: 18.01	CTH CC

	一八・〇六	CTH並びに第四類及び第一七類に分類される非原産材料であつて生産に使用されたものの価額が当該産品の工場渡し価額の四十五パーセントを超えないこと。	
第一九類 穀物、穀粉、でん粉又はミルクの調製品及びベーカリー製品	一九・〇一 一九・〇二	CC(第一〇類又は第一二類からの変更を除く。) CC(第一〇類)デュラム小麦を除く。又は第一二類(デュラム小麦から生産される産品を除く。)からの変更を除く。	
	一九・〇三	CC(第一〇類(第一〇・〇一項を除く。))又は第一二類(第一二・〇一項を除く。)からの変更を除く。	
	一九〇四・一〇一 一九〇五・四〇	CTH及びVNM四十パーセント	
	一九〇五・九〇	CC(第一一・〇五項からの変更を除く。)	
第二〇類 野菜、果実、ナットその他植物の部分の調製品	二〇(ただし、次のものを除く。)	CC及びVNM六十パーセント	
	二〇〇一・二〇	CC(第七類からの変更を除く。)	
	二〇〇四・一〇	CC(第七類からの変更を除く。)	
	二〇〇八・一一	CC(第二二類からの変更を除く。)	
	二〇〇八・二〇 二〇〇八・九二	CC(第八類からの変更を除く。)	

	18.06	CTH and the maximum value of the non-originating materials classified under chapters 4 and 17 used in the production is 45% of the ex-works price of the product.	
Chapter 19 Preparations of cereals, flour, starch or milk; pastycooks' products	19.01	CC except from chapter 10 or 11.	
	19.02	CC except from chapter 10 (except for durum wheat) or chapter 11 (except for products produced from durum wheat).	
	19.03	CC except from chapter 10 (except for heading 10.01) or chapter 11 (except for heading 11.01).	
	1904.10 - 1905.40 1905.90	CTH and VNM 40% CC except from heading 11.05.	
Chapter 20 Preparations of vegetables, fruit, nuts or other parts of plants	20	CC and VNM 60%	
	except for:	CC except from chapter 7.	
	2002.10	CC except from chapter 7.	
	2004.10	CC except from chapter 7.	
	2008.11	CC except from chapter 12.	
	2008.20 - 2008.92	CC except from chapter 8.	

	二〇〇九・一一―二〇〇九・一二 二〇〇九・五〇 二〇〇九・七一―二〇〇九・七九	CC（第八類からの変更を除く。） CC（第七類からの変更を除く。） CC（第八類からの変更を除く。）	
第二類 各種の調製食料品	二二（ただし、次のものを除く。） 二二〇三・二〇 二二・〇五 二二・〇六	CC CC（第七類又は第一〇類からの変更を除く。） CC（第四類又は第一九類からの変更を除く。） CC及びVNM四十五パーセント	
第三類 飲料、アルコール及び食酢	二二・〇一 二二・〇二 二二・〇三 二二・〇四―二二・〇六 二二・〇七 二二〇八・二〇―二二〇八・三〇 二二〇八・四〇―二二〇八・六〇 二二〇八・七〇 二二〇八・九〇	CC CTH及びVNM五十五パーセント CTH CC（第八類又は第一〇類からの変更を除く。） CC CTH（第三・〇七項からの変更を除く。） CTH（第三・〇七項からの変更を除く。） CTH（第三・〇七項からの変更を除く。） VNM六十パーセント	

	2009.11 - 2009.12 2009.50 2009.71 - 2009.79	CC except from chapter 8. CC except from chapter 7. CC except from chapter 8.	
Chapter 21 Miscellaneous edible preparations	21 except for: 2103.20 21.05 21.06	CC CC except from chapter 7 or 20. CC except from chapter 4 or 19. CC and VNM 45%	
Chapter 22 Beverages, spirits and vinegar	22.01 22.02 22.03 22.04 - 22.06 22.07 2208.20 - 2208.30 2208.40 - 2208.60 2208.70 2208.90	CC CTH and VNM 55% CTH CC except from chapter 8 or 20. CC CTH except from heading 22.07. CTH except from heading 22.07. CTH except from heading 22.07. VNM 60% VNM 60%	

合成清酒又は料理用酒（みり
ん）

CTH及びVNM六十パー
セント

- Sake
compound
and
cooking
sake
(Mirin)

CTH and VNM 60%

	飲料（果実及び果汁をもととしたものであって、アルコール分が1%未満のものに限る。） その他のもの	CTH（第八類又は第九類からの変更を除く。） CTH（第二二・〇七項からの変更を除く。）	
第三類 食品工業において生ずる残 留物及びくず並びに調製飼 料	二三・〇九 二三（ただし、次のものを除く。） 二三〇一・一〇 二三〇一・二〇 二三・〇九	CTH CTH（第二類又は第五類からの変更を除く。） CTH（第三類からの変更を除く。） CTH及びVNM六十パーセント	
第四類 たばこ及び製造たばこ代用 品	二四（ただし、次のものを除く。） 二四〇一・一〇一二四〇一・二〇 二四〇一・三〇	CTH CC CTSH	
第五類 塩、硫黄、土石類、プラス ター、石灰及びセメント	二五・〇一	CC	
第六類 無機化学品及び貴金属、希 土類金属、放射性元素又は 同位元素の無機又は有機の 化合物	二八〇四・六一二八〇四・六九 二八四四・一〇 二八四四・二〇一二八四四・五〇	CTSH CC CTSH	VNM六十パーセント
第九類 有機化学品	二九（ただし、次のものを除く。）	CTSH	VNM六十パーセント

	- Bever- ages with a basis of fruits and fruit juices, of an alcoholic strength by volume of less than one per cent - other	CC except from chapter 8 or 20. CTH except from heading 22.07. CTH	
Chapter 23 Residues and waste from the food industries; prepared animal fodder	23 except for: 2301.10 2301.20	CTH CTH except from chapter 2 or 5. CTH except from chapter 3. CTH and VNM 60%	
Chapter 24 Tobacco and manufactured tobacco substitutes	24 except for: 2401.10 - 2401.20 2401.30	CTH CC CTSH	
Chapter 25 Salt; sulphur; earths and stone; plastering materials, lime and cement	25.01	CC	
Chapter 28 Inorganic chemicals; organic or inorganic compounds of precious metals, of rare-earth metals, of radioactive elements or of isotopes	2804.61 - 2804.69 2844.10 2844.20 - 2844.50	CTSH CC CTSH	VNM 60%
Chapter 29 Organic chemicals	29 except for:	CTSH	VNM 60%

	一九〇五・四四	CTH (第一七・〇項からの変更を除く。)	
	一九〇六・一一	CC (第三類からの変更を除く。)	
	一九一八・一四一九一八・二五	CC (第一七類又は第三類からの変更を除く。)	
	一九・四〇	CTH (第一七・〇項からの変更を除く。)	
第一〇類 医療用品	三〇〇六・九二	WO	
第三類 肥料	三二	CTSH	VNM 六十パーセント
第三類 なめしエキス、染色エキ ス、タンニン及びその誘導 体、染料、顔料その他の着 色料、ペイント、ワニス、 パテその他のマスチック並 びにインキ	三二・〇四	CTH 注釈 (この規則を適用する に当たり、第三・〇 四項に分類される非原 産材料であつて生産に 使用されたものについ ては、当該非原産材料 の総額が製品の工場渡 し価額の二十パーセン トを超えない場合に は、統一システムの間 税分類の変更であつて 四桁番号の水準におけ るものを必要としな い。)	VNM 六十パーセント

Chapter 30 Pharmaceutical products	2905.44 2906.11 2918.14 - 2918.15 29.40	CTH except from heading 17.02. CC except from chapter 33. CC except from chapter 17 or 23. CTH except from heading 17.02.	
Chapter 31 Fertilisers	31	CTSH	VNM 60%
Chapter 32 Tanning or dyeing extracts; tannins and their derivatives; dyes, pigments and other colouring matter; paints and varnishes; putty and other mastics; inks	32.04	CTH Note: In applying this rule, a change in tariff classification at the four- digit level of the HS is not required for non- originating materials classified under heading 32.04 used in the production, provided that the total value of those non- originating materials does not exceed 20% of the ex- works price of the product.	VNM 60%

第三四類 せっけん、有機界面活性 剤、洗剤、調製清滑剤、人 造ろう、調製ろう、磨き 剤、ろうそくその他これに 類する物品、モデリンダ ペースト、歯科用ワックス 及びプラスチックをもとに した産科用の調製品	三四・〇二	CTH 注釈 この規則を適用する に当たり、第三四・〇 二項に分類される非原 産材料があつて生産に 使用されたものについ ては、当該非原産材料 の総額が産品の工場渡 し価額の二十パーセン トを超えない場合に は、統一システムの関 税分類の変更であつて 四桁番号の水準におけ るものを必要としな い。	VNM六十パーセント
第三五類 たんばく系物質、変性でん 粉、膠着剤及び酵素	三五・〇一 三五〇二・一一三五〇二・一九	CC CC (第四類からの変更を 除く。)	
	三五〇二・一〇一三五・〇四 三五・〇五	CTH CC (第一類からの変更 を除く。)	
第二八類 各種の化学工業生産品	三八・〇一 三八〇五・九〇 三八・〇六 三八〇九・二〇 三八二四・六〇	CTSH CTSH CTSH CTH (第一類又は第三 五類からの変更を除く。) CTH (第七・〇二項か らの変更を除く。)	VNM六十パーセント VNM六十パーセント VNM六十パーセント
第二九類 プラスチック及びその製品	三九・〇一―三九・二三	CTSH	VNM六十パーセント

Chapter 34 Soap, organic surface- active agents, washing preparations, lubricating preparations, artificial waxes, prepared waxes, polishing or scouring preparations, candles and similar articles, "dental modelling pastes", "dental waxes" and dental preparations with a basis of plaster	34.02	CTH Note: In applying this rule, a change in tariff classification at the four- digit level of the HS is not required for non- originating materials classified under heading 34.02 used in the production, provided that the total value of those non- originating materials does not exceed 20% of the ex- works price of the product.	VNM 60%
Chapter 35 Albuminoidal substances; modified starches; glues; enzymes	35.01 3502.11 - 3502.19 3502.20 - 35.04 35.05	CC CC except from chapter 4. CTH CC except from chapter 11.	
Chapter 38 Miscellaneous chemical products	38.01 3805.90 38.06 3809.10 3824.60	CTSH CTSH CTSH CTH except from chapter 11 or 35. CTH except from heading 17.02.	VNM 60% VNM 60% VNM 60%
Chapter 39 Plastics and articles thereof	39.01 - 39.13	CTSH	VNM 60%

第四〇類	ゴム及びその製品	四〇・二二	CTSH	VNM六十一パーセント
第四一類	原皮（毛皮を除く。）及び革	四一	CC	
第四二類	革製品及び動物用装着具並びに旅行用具、ハンドバッグその他これらに類する容器並びに腸の製品	四二	CC	
第四三類	毛皮及び人造毛皮並びにこれらの製品	四三	CC	
第四四類	木材及びその製品並びに木炭	四四・二二	CTH（第四四・〇七項又は第四四・〇八項からの変更を除く。）	VNM六十一パーセント
第四六類	わら、エスパルトその他の組物材料の製品並びにたばこ、細工物及び枝条細工物	四六（ただし次のものを除く） 四六〇一・二九 四六〇一・九四 四六〇二・一九	CTH CC（第一四類からの変更を除く） CC（第一四類からの変更を除く） CC（第一四類からの変更を除く）	
第五〇類	絹及び絹織物	五〇（ただし次のものを除く） 五〇・〇H 五〇・〇K	CTH CTH（第五〇・〇六項からの変更を除く） CTH（第五〇・〇五項からの変更を除く）	

Chapter 40	Rubber and articles thereof	40.12	CTSH	VNM 60%
Chapter 41	Raw hides and skins (other than furskins) and leather	41	CC	
Chapter 42	Articles of leather; saddlery and harness; travel goods, handbags and similar containers; articles of animal gut (other than silk-worm gut)	42	CC	
Chapter 43	Furskins and artificial fur; manufactures thereof	43	CC	
Chapter 44	Wood and articles of wood; wood charcoal	44.12	CTH except from heading 44.07 or 44.08.	VNM 60%
Chapter 46	Manufactures of straw, of esparto or of other plaiting materials; basketware and wickerwork	46 except for: 4601.29	CTH CC except from chapter 14.	
		4601.94 4602.19	CC except from chapter 14. CC except from chapter 14.	
Chapter 50	Silk	50	CTH	
		except for: 50.05 50.06	CTH except from heading 50.06. CTH except from heading 50.05.	

スイスとの経済連携協定

11110

第五類 羊毛 織獣毛 粗獣毛及び馬毛の糸並びにこれらの織物	五二（ただし、次のものを除く） 五・〇四 五二・〇六一五二・一〇 五・二一一五二・一三	CTH CC CTH（第五一・〇六項から第五二・一〇項までの各項からの変更を除く） CTH（第五一・一一項から第五二・一三項までの各項からの変更を除く）	
第五類 綿及び綿織物	五二（ただし、次のものを除く） 五二・〇四一五二・〇七 五二・〇八一五二・一一	CTH CTH（第五二・〇四項から第五二・〇七項までの各項からの変更を除く） CTH（第五二・〇八項から第五二・一一項までの各項からの変更を除く）	
第五類 その他の植物性紡織用繊維及びその織物並びに紙糸及びその織物	五二（ただし、次のものを除く） 五三・〇三 五三・〇五 五二・〇六一五二・〇八 五三・〇九一五二・一一	CTH CC CC CTH（第五三・〇六項から第五三・〇八項までの各項からの変更を除く） CTH（第五三・〇九項から第五三・一一項までの各項からの変更を除く）	
第五四類 人造繊維の長繊維並びに人造繊維の織物及びストリップその他これに類する人造繊維製品	五四（ただし、次のものを除く） 五四・〇七一五四・〇八	CC CTH（第五四・〇七項又は第五四・〇八項からの変更を除く）	
第五五類 人造繊維の短繊維及びその織物	五五（ただし、次のものを除く）	CC	

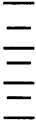
Chapter 51 Wool, fine or coarse animal hair; horsehair yarn and woven fabric	51 except for: 51.04 51.06 - 51.10 51.11 - 51.13	CTH CC CTH outside headings 51.06 - 51.10. CTH outside headings 51.11 - 51.13.	
Chapter 52 Cotton	52 except for: 52.04 - 52.07 52.08 - 52.12	CTH CTH outside headings 52.04 - 52.07. CTH outside headings 52.08 - 52.12.	
Chapter 53 Other vegetable textile fibres; paper yarn and woven fabrics of paper yarn	53 except for: 53.03 53.05 53.06 - 53.08 53.09 - 53.11	CTH CC CC CTH outside headings 53.06 - 53.08. CTH outside headings 53.09 - 53.11.	
Chapter 54 Man-made filaments; strip and the like of man-made textile materials	54 except for: 54.07 - 54.08	CC CTH outside headings 54.07 - 54.08.	
Chapter 55 Man-made staple fibres	55 except for:	CC	

	五五・〇八一五五・一一	CTH (第五五・〇八項から第五五・一一項までの各項からの変更を除く。)	
	五五・一二一五五・一六	CTH (第五五・一二項から第五五・一六項までの各項からの変更を除く。)	
第五六類 ウオッディング、フェルト、不織布及び特殊糸並びにひも、網及びケーブル並びにこれらの製品	五六	CC	
第五七類 じゅうたんその他の紡織用繊維の床用敷物	五七	CC	
第五八類 特殊織物、タフテッド織物、レース、つづれ織物、トリミング及びししゅう布	五八	CC	
第五九類 染み込ませ、塗布し、被覆し又は積層した紡織用繊維の織物類及び工業用の紡織用繊維製品	五九 (ただし、次のものを除く。) 五九・〇一	CC CC (第五〇・〇七項、第五一・一一項から第五二・一三項までの各項、第五二・一八項から第五三・〇九項までの各項、第五三・一〇九項から第五三・一一項までの各項、第五四・〇七項、第五四・〇八項又は第五五・一二項から第五五・一六項までの各項からの変更を除く。)	
	五九・〇三ー五九・〇九	CC (第五〇・〇七項、第五一・一一項から第五二・一三項までの各項、第五二・一八項から第五三・〇九項までの各項、第五三・一一項までの各項、第五四・〇七項、第五四・〇八項又は第五五・一二項から第五五・一六項までの各項からの変更を除く。)	

	55.08 - 55.11	CTH outside headings 55.08 - 55.11.	
	55.12 - 55.16	CTH outside headings 55.12 - 55.16.	
Chapter 56 Wadding, felt and nonwovens; special yarns; twine, cordage, ropes and cables and articles thereof	56	CC	
Chapter 57 Carpets and other textile floor coverings	57	CC	
Chapter 58 Special woven fabrics; tufted textile fabrics; lace; tapestries; trimmings; embroidery	58	CC	
Chapter 59 Impregnated, coated, covered or laminated textile fabrics; textile articles of a kind suitable for industrial use	59 except for: 59.01	CC except from heading 50.07, 51.11 - 51.13, 52.08 - 52.12, 53.09 - 53.11, 54.07 - 54.08 or 55.12 - 55.16. CC except from heading 50.07, 51.11 - 51.13, 52.08 - 52.12, 53.09 - 53.11, 54.07 - 54.08 or 55.12 - 55.16.	

スイスとの経済連携協定

	五九・一一	CC (第五〇・〇七項、第五一・一一項から第五一・一三項までの各項、第五二・〇八項から第五二・一二項までの各項、第五三・〇九項から第五三・一一項までの各項、第五四・〇七項、第五四・〇八項又は第五五・一二項から第五五・一六項までの各項からの変更を除く。)	
--	-------	--	--



	59.11	CC except from heading 50.07, 51.11 - 51.13, 52.08 - 52.12, 53.09 - 53.11, 54.07 - 54.08 or 55.12 - 55.16.	
--	-------	--	--

第六〇類 メリヤス編物及びクロセ編物	六〇	CC	
第六一類 衣類及び衣類附属品（メリヤス編み又はクロセ編みのものに限る。）	六一	CC（第六〇類からの変更を除く。）。ただし、産品が、締約国の関税地域において、裁断され、又は特定の形状に編まれ、かつ、縫い合わされ、又は組み立てられることを条件とする。	
第六二類 衣類及び衣類附属品（メリヤス編み又はクロセ編みのものを除く。）	六二	CC（第五〇・〇七項、第五一・一一項から第五二・一三項までの各項、第五二・〇八項から第五二・一二項までの各項、第五三・〇七項から第五三・一一項までの各項、第五四・〇七項、第五四・〇八項、第五五・一二項から第五五・一六項までの各項、第五八・〇一項、第五八・〇二項、第五九・〇三項、第五九・〇六項又は第五九・〇七項からの変更を除く。）。ただし、産品が、締約国の関税地域において、裁断され、かつ、縫い合わされ、又は裁断され、かつ、組み立てられることを条件とする。	
第六三類 紡織用繊維のその他の製品、セット、中古の衣類、紡織用繊維の中古の物品及びばばろ	六三（ただし、次のものを除く。）	CC（第五〇・〇七項、第五一・一一項から第五二・一三項までの各項、第五二・〇八項から第五二・一二項までの各項、第五三・〇九項から第五三・一一項までの各項、第五四・〇七項、第五四・〇八項、第五五・一二項から第五五・一六項までの各項又は第六〇類からの変更を除く。）。ただし、産品が、締約国の関税地域において、裁断され、又は特定の形状に編	

Chapter 60 Knitted or crocheted fabrics	60	CC	
Chapter 61 Articles of apparel and clothing accessories, knitted or crocheted	61	CC except from chapter 60, provided that the product is both cut or knit to shape, and sewn or otherwise assembled in the customs territory of a Party.	
Chapter 62 Articles of apparel and clothing accessories, not knitted or crocheted	62	CC except from heading 50.07, 51.11 - 51.13, 52.08 - 52.12, 53.07 - 53.11, 54.07 - 54.08, 55.12 - 55.16, 58.01 - 58.02, 59.03 or 59.06 - 59.07, provided that the product is both cut, and sewn or otherwise assembled in the customs territory of a Party.	
Chapter 63 Other made up textile articles; sets; worn clothing and worn textile articles; rags	63	CC except from heading 50.07, 51.11 - 51.13, 52.08 - 52.12, 53.09 - 53.11, 54.07 - 54.08, 55.12 - 55.16 or chapter 60, provided that the product is both cut or knit to shape, and sewn or otherwise assembled in the customs territory of a Party.	
	except for:		

まれ、かつ、縫い合わされ、
又は組み立てられることを条
件とする。

第六四類 廢物及びゲートルその他これに類する物品並びにこれらの部分品	六三・〇九―六三・一〇 六四	W O C C	
第六五類 帽子及びその部分品	六五（ただし、次のものを除く。） 六五・〇一―六五・〇二	C T H C C	
第七〇類 ガラス及びその製品	七〇一八・一〇 七〇一八・九〇	C C C C	
第七一類 天然又は養殖の真珠、貴石、半貴石、貴金属及び貴金属を張った金属並びにこれらの製品、身辺用模造細貨類並びに貨幣	七一・〇六	C T H（第七一・〇八項又は第七一・一〇項からの変更を除く。）又は 第七一・〇六項、第七一・〇八項若しくは第七一・一〇項に分類される非原産材料が生産に使用され、かつ、当該非原産材料のそれぞれが次のいずれか一方若しくは双方の工程を経る（1）。 (1) 電解分離、熱分離又は化学分離 (2) 当該非原産材料の相互の間の又は半金属との合金化又は融合	V N M 六十パーセント

Chapter 64 Footwear, gaiters and the like; parts of such articles	63.09 - 63.10	W O C C	
Chapter 65 Headgear and parts thereof	65 except for: 65.01 - 65.02	C T H C C	
Chapter 70 Glass and glassware	7018.10 7018.90	C C C C	
Chapter 71 Natural or cultured pearls, precious or semi-precious stones, precious metals, metals clad with precious metal, and articles thereof; imitation jewellery; coin	71.06	C T H except from heading 71.08 or 71.10; or Non-originating materials classified under heading 71.06, 71.08 or 71.10 are used in the production and each of such non-originating materials undergoes either or both of the following operations: (1) electrolytic, thermal or chemical separation; (2) alloying or fusion with each other or with a base metals.	V N M 60%

七一・〇八	CTH (第七一・〇六項又は第七一・一〇項からの変更を除く)又は、第七一・〇六項、第七一・〇八項若しくは第七一・一〇項に分類される非原産材料が生産に使用され、かつ、当該非原産材料のそれぞれが次のいずれか一方若しくは双方の工程を経る)。(1) 電解分離、熱分離又は化学分離(2) 当該非原産材料の相互の間の又は単金属との合金化又は融合	VNM 六十パーセント
七一・一〇	CTH (第七一・〇六項又は第七一・〇八項からの変更を除く)又は、第七一・〇六項、第七一・〇八項若しくは第七一・一〇項に分類される非原産材料が生産に使用され、かつ、当該非原産材料のそれぞれが次のいずれか一方若しくは双方の工程を経る)。(1) 電解分離、熱分離又は化学分離(2) 当該非原産材料の相互の間の又は単金属との合金化又は融合	VNM 六十パーセント
七一・二三	CTH (第七一・一四項から第七一・一八項までの各項からの変更を除く)。	VNM 六十パーセント
71.08	CTH except from heading 71.06 or 71.10; or Non-originating materials classified under heading 71.06, 71.08 or 71.10 used in the production and each of such non-originating materials undergoes either or both of the following operations: (1) electrolytic, thermal or chemical separation; (2) alloying or fusion with each other or with base metals.	VNM 60%
71.10	CTH except from heading 71.06 or 71.08; or Non-originating materials classified under heading 71.06, 71.08 or 71.10 are used in the production and each of the non-originating materials undergoes either or both of the following operations: (1) electrolytic, thermal or chemical separation; (2) alloying or fusion with each other or with base metals.	VNM 60%
71.13	CTH except from heading 71.14 - 71.18.	VNM 60%

第七二類 鉄鋼	七二・一四	CTH（第七一・二項又は第七一・二五項から第七一・一八項までの各項からの変更を除く。）	VNM六十パーセント
	七二・一五	CTH（第七一・二項、第七一・一四項又は第七一・一六項から第七一・一八項までの各項からの変更を除く。）	VNM六十パーセント
	七二・一六	CTH（第七一・二項から第七一・一五項までの各項、第七一・一七項、第七一・一八項、第七二・〇一・二二号、第七二・〇二・三九号、第七二・〇三・九一号、第七二・〇三・九九号又は第七二・〇四・九〇号からの変更を除く。）	VNM六十パーセント
	七二・〇・七〇	CTSH	VNM六十パーセント
	七二・九・三一・七二・九・九〇	CTSH	VNM六十パーセント
	七二・五・五〇・七二・五・九九	CTSH	VNM六十パーセント
	七二・六・九二・七二・六・九九	CTSH	VNM六十パーセント

Chapter 72 Iron and steel	71.14	CTH except from heading 71.13, or 71.15 - 71.18.	VNM 60%
	71.15	CTH except from heading 71.13 - 71.14 or 71.16 - 71.18.	VNM 60%
	71.16	CTH except from heading 71.13 - 71.15 or 71.17 - 71.18 or subheading 7101.22, 7102.39, 7103.91-7103.99 or 7104.90.	VNM 60%
	7210.70	CTSH	VNM 60%
	7219.31 - 7219.90	CTSH	VNM 60%
	7225.50 - 7225.99	CTSH	VNM 60%
	7226.92 - 7226.99	CTSH	VNM 60%

第八五類 電気機器及びその部分品並びに録音機、音声再生機並びにテレビジョンの映像及び音声の記録用又は再生用の機器並びにこれらの部分品及び附属品	八五・三・五一―八五・三・五九	CTH（第八五・四一項からの変更を除く。）	VNM六十パーセント
	八五四一・一〇―八五四一・六〇	CTH又は拡散工程 注釈 第八五四一・一〇号から第八五四一・六〇号までの各号又は第八五四二・三二号から第八五四二・三九号までの各号に分類される產品のための規則の適用上、「拡散工程」とは、適切な不純物を選択的に注入することにより半導体が基板上に形成される工程をいう。	VNM六十パーセント
	八五四二・三一―八五四二・三九	CTH又は拡散工程	VNM六十パーセント
	八五四三・七〇―八五四三・九〇	CTH（第八五・四二項からの変更を除く。）	VNM六十パーセント
第九一類 時計及びその部分品	九一・三・九〇	CTH CC	VNM四十パーセント

Chapter 85 Electrical machinery and equipment and parts thereof; sound recorders and reproducers, television image and sound recorders and reproducers, and parts and accessories of such articles	8523.51 - 8523.59 8541.10 - 8541.60	CTH except from heading 85.42. CTH; or Diffusion process Note: For the purposes of rules for products classified under subheadings 8541.10 - 8541.60 or 8542.31 - 8542.39, "diffusion process" means a process in which semi-conductor is formed on a substrate by the selective introduction of an appropriate dopant. CTH; or Diffusion process	VNM 60% VNM 60%
Chapter 91 Clocks and watches and parts thereof	91 except for: 9113.90	CTH CC	VNM 40%

第九四類	家具、寝具、マットレス、マットレスサポート、クッションその他これらに類する詰物をした物品並びにランプその他の照明器具（他の類に該当するものを除く。）及びイルミネーションサイン、発光ネームプレートその他これらに類する物品並びにプレハブ建築物	九四〇一・九〇 九四〇四・二二―九四〇四・二九 九四〇四・九〇 布団	CC CC CC 第五〇・〇七項、第五一・一項から第五二・一三項までの各項、第五二・〇八項から第五三・一二項までの各項、第五三・〇九項から第五三・一一項までの各項、第五四・〇七項、第五四・〇八項又は第五五・一二項から第五五・一六項までの各項から（の番号を除く。）
	その他のもの	CTH	
第九六類	雑品	九六・〇一 九六・〇五	CC CC

Chapter 94	9401.90 9404.21 - 9404.29 9404.90	CC CC CC	
Furniture; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings; lamps and lighting fittings, not elsewhere specified or included; illuminated signs, illuminated name-plates and the like; prefabricated buildings	- Quilts and eiderdowns 50.07 - 51.13, 52.08 - 52.12, 53.09 - 53.11, 54.07 - 54.08 or 55.12 - 55.16.	CC except from heading 50.07, 51.11 - 51.13, 52.08 - 52.12, 53.09 - 53.11, 54.07 - 54.08 or 55.12 - 55.16.	
- Others		CPH	
Chapter 96	96.01	CC	
Miscellaneous manufactured articles	96.05	CC	

スイスとの経済連携協定

付録一 原産地証明書の様式

1 輸出者（氏名又は名称、 正式な住所、国名）	番号	
	2と	
3 荷受人（氏名又は名称、 正式な住所、国名）（任意）	どの間の特恵的な貿易に使用される証明書 （適当な国、国の集団又は領域の名称を記入する。）	
	4 産品の原産地である国	5 仕向国
6 輸送手段の詳細（任意）	7 備考	
8 品目番号、記号及び番号、包装の 個数及び種類（注釈 1）並びに品名	9 総重量 （kg）その他の計量 値（l, m ³ 等）	10 仕入書 （任意）
11 裏書 証明された申告 輸出書類（注釈 2） 書式.....番号..... 印 発行者..... 事務所..... 発給国..... 日 付..... （署名）		12 輸出者による申告 下名は、上記の産品がこの 証明書の発給に必要な条件 を満たすことを申告する。 場所及び日付..... （署名）

（注釈 1） 産品が包装されていない場合には、物品の数を又は適当な場合には「ばら積み」と記入する。
（注釈 2） 輸出締約国の規則によって要求される場合のみ記入する。

IIIIIO

Appendix 2
Specimen of Certificate of Origin

1. Exporter (Name, full address, country)		N°	
3. Consignee (Name, full address, country) (Optional)		2. Certificate used in preferential trade between and (insert appropriate countries, group of countries or territories)	
6. Transport details (Optional)		4. Country, in which the goods are considered as originating	5. Country of destination
8. Item number, marks and numbers; number and kind of packages (Note 1), description of goods		7. Remarks	
9. Gross weight (kg) or other measure (l,m ³ , etc.)		10. Invoices (Optional)	
11. ENDORSEMENT Declaration certified Export document (Note 2) From..... No..... Stamp Complete only where the regulations of the exporting country require. Date..... (Signature)		12. DECLARATION BY THE EXPORTER I, the undersigned, declare that the goods described above meet the conditions required for the issue of this certificate. Place and date: (Signature)	

(Note 1)
If goods
are not
packed,
indicate
number
of articles or
state
"in bulk" as
appropriate.

(Note 2)
Complete only
where the
regulations of
the exporting
country
require.

付録三 原産地申告の申告文

「この文書の対象となる製品の輸出者（認定番号（注釈１））は、別段の明示をする場合を除くほか、当該製品の原産地（国名（注釈２））が特惠に係る原産地であることを申告する。」

注釈１ 括弧内に、認定輸出者の認定番号を記入する。

注釈２ 括弧内に、当該製品の原産地を記入する。

Appendix 3
Text of Origin Declaration

"The exporter of the products covered by this document (Authorisation No. ... (Note 1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... (Note 2) preferential origin."

Note 1: The authorisation number of the approved exporter shall be entered in this space.

Note 2: The origin of the products to be indicated.